U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

星期一 二月七日 公元一九八三年 (歲次壬戌年十二月廿五日) (VOL 44 NO 52) MONDAY 7 FEBRUARY 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0089"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

今日出紙五大張每份仍售三毫

爲加强對付違例駕駛人士卑詩將通過新法例

不良駕車可被判入獄

（雲高華加新社電）卑詩省府現正加强對付不良駕車者以及違反交通規例而不繳付罰款之人士，預料有關此方面所新擬訂之法案，將可於今春成爲新法例。新法例將使交通違例者有可能被判入獄。

但目前法庭待審案件堆積如山，而監獄亦復非常擠擁。上述新法例會否加深法庭及監獄之困難，則省府官員對此正感担心。

迄今爲止，超速駕駛或衝紅燈之駕車人士，通常被處以扣分，新法例實施後則可能被罰款一百元至二千元，再犯者更可能被判入獄。

上一財政年度有關交通違例之罰款，其未繳交者約共一百一十萬元。現在新法例規定，不交罰款者可被判入獄三十天。上述新法例，係根據汽車特別調查組之一項冗長報告而製訂。該調查組係於專門研究汽車管理法例後而作出上述報告。

目前之制度爲，違反某等交通法例之人將被扣分。例如違反交通燈駕駛者扣兩分，超速駕駛者扣三分，超過速度限制達每小時三十公里者扣六分，除扣分外，另加罰款。罰款之計法爲所扣分數之自乘二次方，再加按比例計每十分二十五元。例如，被扣六分者罰款三十六元，再加十五元。

根據新訂法例，預料每年祇有一次違反交通法例之駕駛人，將可毋需出庭受審。當然，如該駕駛人被控而自己欲出庭答辯者，自屬例外。

卑詩檢察長威廉士說，新辦法可能爲省庫帶來一千四百萬元之收入。但更改法例以至懲處不良駕駛人士，亦需相當費用。

據監獄處副處長沙利頓估計，在新法例實施後，監獄內將需增加一百八十五個床位，以供違反新例而被判獄之人士使用。社會工作研究人員則認爲，如監獄過擠，則可能釀成不幸事件。該等人士將許多監獄暴動事件，歸咎於監獄過擠所致。

蘇聯希望雙方貿易能增加四成

中蘇將談判貿易

（北京路透社電）靈通外交人士稱，中國與蘇聯於本週在莫斯科舉行一年一度的貿易談判。

蘇聯希望繼去年之後，今年雙邊貿易能够上升百分之四十。事實上，中蘇目前的貿易未符理想。去年兩國在北京所簽署的一項貿易額，規定從一九八一年的二億一千九百萬美元，擴展至三億一千六百萬美元。

上述數額若與日本的八十八億六千萬美元以及美國的五十二億美元貿易總額比較，實在微不足道。

較早前，蘇聯盼望此次兩國貿易談判，在美國務卿蘇仕結束訪華之後開始。日期方面仍未透露。

蘇聯一向以輸入中國的紡織品，水果，礦產，猪肉及其他食品爲多。至於中國自蘇聯輸入的以木材，機械及飛機零件較多。

據說此次兩國貿易談判，與下月初在莫斯科恢復舉行的中蘇邊界談判完全無關。

教宗將於三月間訪問中美洲國家

（羅馬訊）梵帝岡羅馬教廷宣佈：教宗約望保祿，將於今年三月間前往中美洲國家進行訪問。惟有關方面未有透露教宗訪問之確實日期或前往之國家。靈通消息人士稱，教宗訪問中美洲，爲期約八天，屆時將順道訪問海地。她此行目的之一乃主持一項拉丁美洲主教會議之閉幕儀式。

黃星翹法官裁定女子傷人罪成立

（雲訊）士瓜美殊一名卅三歲女子李維士，以易燃液體淋在愛人身上，放火焚燒，結果被控意圖謀殺。該案由地方法院法官黃星翹主審，昨經審結。法官裁定被告蓄意造成他人身體傷害罪名成立，將案押候三月八日判處。

據案情透露，去年一月間受害人托布拉在熟睡時，被告將易燃液淋在托氏身體，百分之廿以上被燒傷。

世銀繼續對華提供更多援助

（北京訊）世界銀行副總裁最近對中國副總理姚依林說，世銀將繼續對中國提供更多經濟及技術的援助。

世銀副總裁格盧表示上遞援助，暫定爲農業及能源方面。至於援助金額，未見透露。

按中國於八〇年時加入世界銀行組織。中國從該機構總共貸款三億六千萬元。

最後消息

▲美國務卿蘇仕昨日結束爲期四天的官方訪問中國，與中國領導人檢討中美關係。據悉：中國國務院總理趙紫陽將應列根總統之邀請訪問美國，時間約爲今年六月或九月，詳情仍未公佈，蘇仕將於明日訪問香港。

▲繼日本議員克里姆林宮擴軍之後，蘇聯昨日抨擊日本，圖恢復軍國主義。

▲葡萄牙宣佈解散國會，定四月廿五日舉行大選。

▲美國副總統布殊昨日與羅馬教宗會晤，受到熱烈歡迎。

▲美國七萬名獨立貨車司機自從上週罷工以來，公路射擊及暴亂事件不斷發生。現時州警出動維持秩序，昨日此類暴亂事件，有顯著減少。貨車司機罷工，對加美兩國蔬菜供應影響，其價格短期內將上揚。

▲就九龍深圳興建新型國際機場一事，中國專家所組成的工作小組，現時正積極進行研究。

▲全球廿七國代表昨日起在羅省舉行地震研討會。科學家預料加州將於十年內發生一次嚴重的大地震。

希總理巴班迪盧下月訪問加拿大

（渥太華電）據加拿大總理辦公室宣佈，希臘總理巴班迪盧下月官式訪問加拿大，爲期四天。期內將與加總理陶杜舉行會談。

巴班迪盧並預定在該四天內，訪問多倫多及滿地可。

防信用咭被僞製 美擬用立體膠咭

（三藩市訊）美國信用咭製造廠，爲防止信用咭容易被人僞造起見，計劃於今年內推出一種新咭。這種新咭將有各發行信用咭的立體標誌，目的在防止歹徒利用僞製信用咭以騙取數百萬元的現款和貨品。此種立體標誌技術，仍在試驗階段中。倘試驗成功，將來股票，債劵甚至紙幣，亦將使用這種技術。

美國紙幣公司自從去年底以來即開始研究這種立體信用咭。

據統計，去年全美以信用咭騙取款項及貨品，總值四千萬美元。加拿大亦有這種情形發生，損失總值尚未統計。美國警方最近在加州及新澤西州破獲一個僞製信用咭集團，有多人被拘。

專家認爲衰退已近尾聲

加經濟狀況將否極泰來

（渥太華電）加拿大府府之收支對比，在現財政年度言，赤字相當龐大。

本年度開始時之赤字預測，爲一百〇五億元。據最近財長麥理隆之正式估計，赤字已升爲二百卅六億元。

惟若干官員則認爲，今年結算時之實際赤字，將越過二百五十億元。預料明年之赤字，將高逾三百億元。

有人担心追問，加拿大會否如墨西哥或巴西等國之瀕臨經濟崩潰？財政專家認爲，加拿大不會有此等情形。首先，加拿大資源豐富，能應付上述赤字而綽有餘裕。其次，加拿大赤字增加，早在意料之中，是以加國經濟不致無從適應。

目前大部份專家之意見爲，經濟衰退已近尾聲，政府收入將會增加，緊急開支漸減，因而加國整個財政狀況，將會扭轉過來。

加車廠去年末季召回汽車二萬餘

（渥太華電）據加拿大運輸部報告稱，一九八二年末季，加國因有毛病而被車廠召回修理之車輛，總數超過二萬部。

運輸部說，十一家公司總共召回汽車一萬二千餘輛，貨車八千五百餘輛。

波蘭團結工會地下組織

謂準備發動全國大罷工

（華沙加新社電）波蘭團結工會的地下工作份子，準備於短期內舉行一次大罷工，以迫使當局承認該工會的合法地位，進而爭取較多權益。

該工會之地下工作小組臨時委員會發言人說，只有繼續進行鬥爭，方能徹底改革波蘭社會、經濟及政治生活。

所謂鬥爭，將加强今後的抵制及抗議行動。最後的辦法仍爲發動全國大罷工。

前團結工會領袖利華沙則表示不會參加地下組織所號召之罷工行動。利氏一再聲明，主張以和平方式達到社會改革目標，而反對使用暴力及罷工形式進行，顯示團結工會內部歧見仍深。

天氣報告

今日天陰有雨
最高氣溫八度
最低氣溫三度

亞省議員提主張 羅歌競選保黨領

（渥太華電）據亞伯達省國會議員湯臣稱，卡勒總站在一旁，而將其全力支持勸說亞省省長羅歌出而競選保守黨黨領。

較早前，卡技利西北區亞省保守黨選區公會主席塞頓，會發起一項運動，勸請羅歌出而競選聯邦保守黨黨領。塞頓謂已有數十人簽字於請願書上，要求羅歌出而競選。若干商界領袖，且建議爲羅氏籌款競選。

台灣禁電動玩具四月一日起生效

（台北訊）台北市遊藝場電動玩具查禁辦法草案，日前經市議會單行法規委員會審查修正通過，將提交大會審議，完成立法程序後，將於四月一日執行。

興華參茸行

特別舉行
補身酒大傾銷

特價：

北京同仁堂虎骨酒	大號	$19·25
	二號	$9·50
上海虎骨木瓜酒	每枝	$3·75
長春藥酒	每枝	$5·99
五龍二虎酒	每枝	$4·75
人参露酒	每枝	$11·00
田七補酒	每枝	$5·50
國公酒	每枝	$8·25
至寶三鞭酒	每枝	$7·75
十全大補酒	每枝	$3·79
参杞酒	每枝	$3·79
蛤蚧大補酒	每枝	$5·99
毛鷄酒	每枝	$3·99
袪風三蛇酒	每枝	$3·75

新到香港陳芬記蛤蚧大補茶
（原價$35·00 特價$29·90）

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

風格獨特 與別不同

天天茶市
特式點心
海鮮小菜
各欵魚翅
合時燉品

特別介紹
碗仔翅
桂林紙包蝦
骨香鯪球
紅燒乳豬

茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

農曆新年九折酬賓

由二月四號至十五號止有大量新年糖菓，新年禮盒，冰凍魚蝦運到，歡迎選購。

每星期七天營業至下午六時半

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T8, CANADA
☎683-4722

華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎

快將登台：
夜總會每晚九時半開始
香港歌影視紅星 李珍珍小姐
香港玉女歌星 方蝶娟小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話 684-3434

CBC TAX
潘積會計
Consultants
6933 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3Y7
Phone. 324-6732

代理
減稅方法
投資機會
政府借錢
私人報稅
公司報稅

中國參茸藥行
農曆歲晚九折大減價
恭喜發財

由二月四號星期五起至二月十三號，所有貨品全部一律九折大酬賓，特價品除外。

更推出有：
河南淮山角每磅特價 $12.90
竹蔗茅根晶每合特價 $1.09
蛤蚧大補丸每樽特價 $3.99
清補涼每包特價 $1.25
原味一級大蠔豉每磅特價 $6.99

爲酬謝顧客，凡買滿20元，均可贈送熨金大財神其中一欵，送完即止。 中國參茸行由黎鸞祥先生主理。
喜士定東街289號。電話：682-1113

九龍市場有限公司
KOWLOON TRADING CO., LTD.
236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7

Telephone: (604) 669-5840
片打東街236號之九龍市場

本星期推出大量特價品：

1磅大蝦米 $5·75
大白倉魚每磅 $1·29
1磅阿華田 $2·99
泰國魚露每支 $0·99
陽江豆豉每磅 $1·69
和平蜜棗 $1·29

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

秋

家．春．秋

(463)　巴金

「那麼我們改天再談罷，我要走了，」王氏彷彿得到了勝利一般，她頭也不回過來，就往前走了。

陳姨太捺住一肚子的悶氣，她看不見王氏底背影了，便咬牙切齒地對着站在她身邊的錢嫂說：「你看這個爛嘴巴的潑婦，我總有一天要收拾她！」

陳姨太走上石階，只有覺新對她招呼了一下，別人好像沒有看見她似的。她也不去管這個，她應該把眼睛和耳朶同時用在水閣裏的四個人身上。她來得不晚，克定和小蕙芳兩人對唱的情探還沒有完。她站在沈氏底旁邊。她忽然自語似地說：「五老爺眞正可以上臺了。」這話裏含得有稱讚，也含得有譏諷。

「他唱得還過得去，配得上小蕙芳，」沈氏沒有留心陳姨太底話，倒以爲陳姨太是在稱讚她底丈夫，所以她連忙回答了一句，還帶笑地看陳姨太一眼。

陳姨太勝利似地笑了笑，她心裏罵一句：「有這樣蠢的人！」但是她沒有功夫再去向沈氏挑戰了。她底眼光完全被兩個面孔佔了去：一個是張碧秀底小嘴細眉的鵝蛋臉，一個是小蕙芳底有着兩個笑渦的圓圓臉。她覺得他們底一舉一動都很漂亮，都能使她底心激動。她覺得和他們坐在一起談話，是很大的快樂。她開始妬嫉着克安弟兄底幸福。

情探唱完，克安第一個拍掌叫起來。他笑够了時，又嚷着：「喫飯，喫飯。」

稀飯已經失去了熱氣，但還正合他們底口味。克安頻頻地挾了菜送到張碧秀底碗裏。克定也學着哥哥底榜樣。一碗稀飯還沒有喝完，忽然蘇福進來報告：人來催張碧秀和小蕙芳上戲園了。

「不成，不成！我高五老爺今天要留住他們，不准走：」克定帶着醉意把筷子一放，站起來拍着桌子嚷道；過後他又坐下去，他沒有當心，把屁股碰到那把叫做「馬架子」的椅子角上，一滑，連人連椅子都倒在地板上。

小蕙芳和高忠兩人連忙把他扶起。克安却在旁邊拉着張碧秀底手哈哈大笑起來。

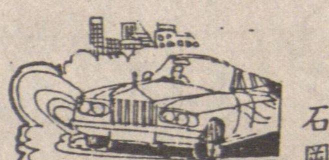
高忠把椅子安好，小蕙芳扶着克定坐下，克定啣起嘴接連地說着「不准走！」小蕙芳便把嘴送到克定底耳邊，低聲說着秘密的話語。克定一面聽一面點頭。小蕙芳剛拿開嘴；他忽然把左手搭在小蕙芳底微微俯着的肩上，繞着小蕙芳底後頸，身子搖幌地站起來，口裏哼着京戲：「孤王酒醉桃花宮，韓素美生來好貌容……。」他立刻又縮回手，挺直地站着，辯駁似地說：「我沒有醉，我沒有醉。我答應你，喫完稀飯就走！」

在外面淑華看見克定滑稽地跌在地上，她第一個笑起來。連沈氏也忍不住笑了。只有覺新沒有笑，他覺得好像是什麼人在打他嘴巴，又好像他是站在鏡子面前看他自己底醜態，他底臉在陰暗中突然發紅，而且發熱，彷彿是他自己蒙了大的恥辱。他覺得心裏十分難過，他想嘔吐。他不能够再看下去，便默默地掉轉身子，但是笑聲還從後面追來，他逃避似地走下了石階。他走到一株玉蘭樹下，他便立在那裏。他底頭腦全被憂戚的思想佔據了，他理不出一個頭緒來。

天空好像被塗上一層濃墨，只有寥寥幾顆星子，散落地點綴在那上面。頭上一堆玉蘭樹底樹葉像一頂傘遮住覺新。地上有燈光，有黑影。天氣並不冷，覺新却打了一個寒噤。他想到目前和以後的事，他忽然害怕起來。他無意間擡起頭看前面，他底眼睛有點花了。他彷彿看見從前面灰色的假山背後轉出一個人影。他睜大眼睛，他想捉住那個影子，但是眼前什麼也沒有。他記起了那個已經被他忘記了的人。他底記憶忽然變成非常清晰的了。就是在這個地方，在玉蘭樹下，兩年前他看見那個人從那同樣的假山後面轉出來。那是他底梅。他想取得她，卻終於把她永遠失去，就是那個不幸的女郎。她在他底生涯裏留下了那麼大的影響，那麼多的甜蜜的和苦痛的回憶。沒有她，便少去他底甜蜜的兒時底一部分。同樣她底一生也反映着他底全部被損害的痛史。也許是他間接地把她殺死的。他看見她死後的慘狀，他看見她被埋葬在土裏。他說他要永遠記着她。但是這一年來，兩年來他差不多完全把她忘記了。盤據着他底頭腦的是另一個人，另一個女郎。

然而這一刻，在這奇怪的環境裏，前面是黑暗和靜寂，後面是光亮和古怪的甚至是淫逸的笑聲語聲，她底面龐又來到他底腦裏，同時給他帶來他自己底被損毀了的半生底痛史。這全是不堪重溫的舊夢。這裏面有不少咬着、刺着他底腦筋的悔恨！全是浪費，全是錯誤。好像在他底四面八方都藏着伏兵，現在一齊出來向他進攻。他已經失却了抵抗的力量。他只有準備着忍受一切的痛苦。他在絕望中掙扎地喃喃說：「我不能再這樣，我不能再這樣，應該由我自己——」

後面一陣忙亂，一陣說話聲，一陣腳步聲，一些人從石階下來。覺民突然走到覺新底面前。關切地問道：「大哥你一個人站在這兒想什麼？」



朱門怨

石岡

(57)

陳小超點頭，那人一出現他已經知道是什麼人了，而他果然沒有看錯。

「那麼，」那人說：「你明白我的意思了？」

「我明白你的意思了，」陳小超囁嚅着說：「我——不知道，阿霞並沒有對我講過你。」

「現在你知道了，」那人說。

「我以後不找她好了。」陳小超說。

「你很够義氣。」那人說。

陳小超轉身就走，知道阿霞方面的路是斷了，不錯，他要跟這個人硬碰的話，吃虧的一定是他自己，事實上即使沒有他這底子，他也是不能和這人硬碰的。他這一種人，就是最不適宜去碰那一種人。

陳小超覺得煩惱又來了，這兩年他顯然很不順景。

× × ×

歐品超的女兒小冰也同樣是在煩惱之中，雖然假如是以陳小超的眼光來看，那不過是茶杯裏的風波而已，她所煩惱的是太多幸福，不知道應該選擇那一種幸福，但是在幸福太多的人來說，這却是很嚴重的煩惱了。

歐小冰很想要去外國深造，但是她的男朋友李思維則堅決反對。

坐在車子裏，停在路邊，小冰倚着椅背，兩臂交抱在胸前，而李思維則用手搔着額角表示他在頭痛。

「你不明白我的意思嗎？」李思維說。

「我祗知道你的頭腦回到了十八世紀，」歐小冰說：「女子無才便是德，你不想我太好學問，虧你還是唸社會學，這許多年的學我都是白交的了，人類是需要進步的，要追求學問。」

「不是這個問題，」李思維說：「你知道你這一去要去多少年嗎？你知道你畢業時幾歲了嗎？」

「這有什麼關係？」小冰說。

「你——你終於要成家的，」李思維說：「你始終還是要成爲妻子的呀！」

「那你即是說你會嫌我太老了，」小冰說：「難道我現在嫁了你，我就永不會老嗎？」

「不是這個意思，」李思維又氣結地說：「你的頭腦不可以現實一點嗎？我不能等你這許多年。」

封賊

「你不相信愛情嗎？」小冰說。

「我們不是在演純情電影，」李思維說：「電影裏面的人可以等二十年。

「我們不是木偶，今天的我們就不同一年前的我們，我們一直都在變，假如我們在一起，我們會一起變，我們可以一起，適應這變。」

「但是分開了五年六年之後，見了你我也可能不認識。」

「那麼照我的辦法不是更好嗎？」小冰說：「我們一起去，那我們就可以一起變了！」

「你——你不能强逼我做不願意的事，」李思維說。

「我倒不知道還是你不願意的事，」小冰說：「你是對這一個科目有興趣才選這一科的。」

「但我爸爸的生意要我去管。」李思維說。

「呀，」小冰說：「你爸爸可以令你做你不願意做的事情，我却不能了。」

「不是這樣的，」李思維說：「這是我願意做的事情，我是一個男人，我不能永遠唸書的，我得養家。」

看完本報請即定閱

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

精工裝修
電話：324-9710
274-9384
土庫間格
廚房廁所
油漆做木
水電工程
免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

新安裝修
電話：324-8768
廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

Block Bros Realty
楊偉玉　Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣　免費估價

△近華埠工廠區餐館，生意，八十多座位，固定常客，有酒牌，
△本那比士多連實業，商業地，樓上住家。
△菲沙街，二十八年屋，各層兩房一廳，另土庫完成，可分租
△域多利夾三十五街，十七年屋，三睡房，土庫完成可出租
△近華埠，兩房一廳，土庫完成，開價八萬余。
△百老滙東街，50X150，價七萬，有後巷，可代建新屋，余。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI **李蘭芳**
住家電話:464-1091

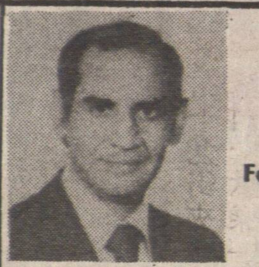
△高貴林新區新屋數間，近高貴林購物商場，取價九萬。
△小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近[illegible]夾一街，取價十三萬九，容易出租。
▲兩年新屋，三睡房，土庫完成，近學校巴士。
▲乃炎三十街，五年新，三睡房，土庫兩房一廳。
▲域多利街，三十餘年新，兩睡房，土庫完成，標準地。
▲東區舊屋，標準地，取價相宜。
▲本拿比新區，六年新，大LOT地，樓上三房，樓下兩房，廚廁齊備。

KAREN BONG
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957　直接傳呼機 735-1500

▲BRITI PROPERTIE·1069 EYREM DR．花園洋房，後花園有大，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。
已售出
▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。
▲四一〇六 PENTICTON ST．夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儆
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△單人柏文，爐頭雪櫃俱備，地下停車場，近菲沙夾百老滙，三萬八千五。
▲新開中西餐館，好批，位於PRINCE GEORGE，座位一百，有酒巴。
△果鋪出賣，地點好，興旺街角，有長批，三年實批，三年淨批，一萬九千五，另點貨。
△有地35X140，7282號12AVE，本拿比，五萬五千
△有地196X287，7050號192AVE，SURREY，六萬九千。
△近唐人街，大屋，五睡房，有土庫三浴室，石米牆，鋁質窗，840 UNION。



BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 . Res: 594-1896

▲唐餐館，生意連物業，四十八街夾緬，生意好，急賣。
▲818 E 63．正層三睡房，土庫兩睡房單元已租出，二十五年新，地大，有陽台．星期六下午二時至四時開放
▲706 E 60．正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月卅一日前還價．星期六下午一時至四開放
▲7783 14 AVE本拿比，一千二百五十尺，四睡房，客廳，家庭房，兩火爐，土庫有兩房，適合大家庭．星期日下午二時至四時開放
▲有兩間屋位於唐人街派亞街。

BLOCK BROS.
涂念官 David To B.A
華語錄音傳呼機 735-4211
公司：435-1471
住家：298-4908
地產專家　服務週到　忠誠待客　僑胞讚好

▲標準地堅固三層六睡房，位於風景住宅區，自住收租均宜。
▲東區四睡房豪華大屋，地48X140，內設酒吧，桑拿，桌球室，後園泳池，最佳享受。
▲近京士威，上下四睡房，土庫完成，現金五萬三，只售八萬六千九。
▲車厘域埠商用地及中西餐館，徵野心投資家。
▲正層三睡房，土庫二睡房及厨浴，廿九夾蘭菲，平售九萬八。

房屋地產　買賣投資
歡迎詢問　保君滿意

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-7979
住家電話: 325-0527

▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳，樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁），開價十三萬九千元。
▼一年新屋位東區，近交通學校，樓上有三睡[illegible]廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，[illegible]層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
已售出
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位，鋼骨水泥建築，位史丹利公園區，十五層高，有升降機，游泳池，地下停車場，常年租滿，每年收益約四十四萬元，開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區，近大公路，隔鄰已改爲商業用途，因業主負債過多，故割愛廉讓，定價十六萬九千元。
▼發達地皮約七百英畝，位省都域多利市近郊，並有出路直達海濱，接近港灣和內湖，環境優美，接近希望短期內變成大量發展高尚住宅房屋，如此就容易變成千萬富翁，現僅開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅，聯房近政府地下鐵路計劃地區，如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓，任本拿比商業區，地204X114可建中型商場，價五十九萬。

★本公司免費代客估價一切物業★

王震漢
NORTHRIDGE REALTY LTD　恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567
陳永柏

京川名菜館出讓，雲東埠心百位中菜館，餐房富麗堂煌，歐陸情調，生意平穩，價十萬九千。
▲展覽會區，近蘭菲，四睡房，舊屋，有土庫，七萬九千九。
▲本拿比購物場，咖啡室，架撐新，潛力好，日營二百，二萬九。
▲高貴林，旺街，四十座位咖啡店，生意日營四百，價五萬九千。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘。

抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永栢

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話:278-2994　270-1971
GARY TSE　或 683-4618

新屋三間
▲兩間在乃磨一千四百尺，一間在INVERNESS近乃，土庫有廳有房可用舊屋交換。
▲柏文十一組近SEARS開價卅五萬元。
▲二七四六號柏架街PARKER ST．兩睡房土庫有一廳房可出租或自住保養好．開價九萬四千九
▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。

商業生意盤
▲二〇四八東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價
▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，只售廿七萬餘。
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘。
△埠心果舖日做七百元短錶期，開價七萬，業主急售，還價即售

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B, A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街，交通方便，31×122地，六個月新屋，上層三睡房，土庫三睡房，有廚房，浴室，屋主急售十二萬九千。

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房有廚房及浴室，要價九萬五千，有好銀期。

▲列治文區十年屋，地大 83×99.7，一千一百多呎，急售九萬九千。

已售出

▲列治文區高尚一睡房柏文，可望列治文區全景，適合退休或新婚人仕，近商場交通方便，請來電查詢

▲列治文新區，三年新屋，三睡房，一千五百多呎，開價十二萬九千

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得

△城多利夾卅五街新屋，十五萬。

BRENT GARDENS
Tower Now Open
For Your Inspection

浦蘭花園公寓 開放

美麗樓閣，位在HALIFAX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有羮餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地氈及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。

291-8616 Basa Bros

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

△四間新屋分佈東區地點一流，全部三睡房土庫完成，價十七萬左右。

△1677，79 ADANAC 位柏文地，合法出租，三睡房土庫完成兩房一廳，保養如新價十二萬五千。

△4766，64 KNIGHT街 士德古三睡房土庫一完成兩房一廳合法出租，價十一萬九千。

△PNE 3441 E. GEORGIA，三房一廳有土庫，價七萬九千。

△7828 WINDSOR，廿年新三房一廳土庫有兩房一廳，價十萬零八千。

△2237 E. 25街，兩房一廳及土庫兩房一廳，八萬五千。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711 #6978　公司：（英）731-5811

▲列治文，七年新，三房一廳，樓上，樓下任君裝修，環境好，地點適中，開價十三萬五。

▲溫西區，海傍道高尚住宅區，近UBC及哥爾夫球場，地大116×104，有四睡房，開二十六萬九，有價講。

▲東區，入息屋兩間，月入一千及九百，溫沙及十二街，孖屋地。

▲東區住屋數間，由七萬八起，請快查詢。

▲西區爽那是，100×100地，近屋街，二十三萬五。

▲兩睡房，千餘尺，東八街近維多利亞街，有價講。

▲三萬七柏文，830東七街，投資自用均可。

▲三萬九，一睡房柏文，六百多尺，東西區交界及緬街，投資自用均可。

歡迎查詢汽車及房屋保險，服務好，快捷妥當。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅（實業有限建築裝修）公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲般拿比藥舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜蒔，三十九萬五。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong
Dogwood Realty Ltd.

一月新盤

▲近京士威，樓上兩睡房，土庫完成，兩睡房，33×122八萬元

△屋主急讓，好地區，近域多利三房，十几年新屋，33×122，西人業主，開價十一萬

△近緬街，兩房一廳，巴士直達唐人街，六萬余。

▲五千五百元政府補助金，新屋近乃磨街，上下完成，十四萬九。33×120。

▲多倫多一百組柏文，每單元二萬元。

△22年新屋，樓上三房，土庫完成，50×105，開價十一萬，緬夾28街。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
賴錦泉 公司電話：438-8161
住家 879-5488 傳呼機：6877711-7878

▲東區乃街十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元

▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元

△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九元。

▲梳利埠外賣餐館，只六仟九元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祗三萬餘元。

△ABBOTSFORD新餐館，設備好，有酒牌，位價佳，只九萬餘元

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

二月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元

▲西雲區，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬元。

▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

近香賓商場新屋兩間，二月尾可入伙，正層一千五百多尺，三房兩廳，廚房土庫全部完成兩睡房一廳，廚房浴室，雙車房，特大地段。

近乃無街新屋兩間，不日興建有圖則，歡迎定購。

西告骨林區，近高以夫球場，豪華覆式四睡房屋，特大廳房，雙車房，半月形車路，急賣十五萬八千。

本拿比區，喜士定街，商業舖正層及土庫西藥房，樓上醫生牙醫，會計等辦工室，收入好七十九萬。

△白老滙街近會拔，六房大屋全新天花，雙層鋁窗，近學校交通，十萬余。

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：879-6761
馬尙才
JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲城多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意援充少量銀則。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

蘇迢鋶 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲專營大小商業樓宇免費估價

△四十九街夾緬街，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。

△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。

△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。

△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831
阮光成

△雲埠餐館連實業，樓上三睡房百二位，有酒牌，

△般拿備果舖，平均超過千五一天，十三萬九。

△簡單法國餐館，好地位，租平四萬餘。

△商業地，京士威旺區，八千餘尺，廿九萬。

△般拿比購物中心，有一舖位可自用，適合餐館，一百廿五萬

△雲埠商業樓，一層高，實用四千餘尺，二千尺可自用，合果舖餐館生意。

△東區購物中心，前面停車，七十餘萬。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

●清潔[illegible]，兩睡房，42X122.
九萬九[illegible]8819
FLEMI[illegible]

已售出

34年，三睡房，土庫有兩睡房單元，48X130，雙層玻璃窗，235 E 50.

△二年新屋，有南面風景，十三萬七千九，602 E 61.街。

△三睡房廿七年新，66X121 北本拿比，十四萬九千。

△十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40X116，十四萬四千，4339 BOUNDARY

最近新盤多已售出。現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300
CONNIE WU 324-6949

△新屋三或四睡房另大廳。三五二一西十一街，地卅三乘一貳二。二十一萬五。

△列治文西敏寺公路一貳五六○，三十年新屋，三睡房，一英畝地。十八萬五。

△列治文的臣街九三三一號，四睡房兩廚，半英畝地。十三萬九。

△寬大一房柏文，七五○東七街二○五號。四萬八。

△有景一房柏文，五五○東六街三○五號。五萬七千五。

△大型兩房柏文，二二七七麥嬌路。八萬四。

△近中央醫院，三三五西十三街第一號，十萬零三千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五○九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千

▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY 一百一十二座位，僅取價七萬九千。

▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。

▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。

▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚及薯條，快餐店，一萬九千。

▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。

▲雲埠東[illegible]梳雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。

▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，7541 BIRKDALE三層，超過二千九百五十尺，熱水暖氣，設有收音機內線分機，正層兩天窗，客廳，飯廳，廚房，家庭房，浴室及洗衣房。二樓：四睡房，浴室，主人房有厠所，四個摩登漩渦浴。土庫未完成，雙車房16×22'，特別設計，地不平大約九千五百尺，預約參觀請電。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

馬不停蹄
爲你服務
中文電話：876-6404
葉漢 ANDY IP

▲近喜士定，全新四睡房，摩登式洋樓，山水風景，大三層。

▲近緬街，西班牙式大三層，四睡房摩登洋樓，兩年新，步行到公園。

▲近[illegible]孖桃，千尺上下孖屋約十萬樓下廚廁齊

▲西面七街，近UBC，63×110。四組小柏文，入息多，月約$2000元大平賣$198000元。

▲西十四街，近蘭夫，年入息過十一萬元。廿二組，TUDOR式柏文，開價一百[illegible]五萬元

▲近中央公園，本拿比，卅八組柏文，年入息約十七萬元，十四年新，開價一百二十五萬元

▲CAMPBELL RWER兩幅海邊大地，可起酒店及四間住屋，$285,000.

3879 OAK STREET. VANCOUVER.
UNITED REALTY LTD. 736-3831

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣　上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33×122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五。

▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬二千九。

▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬九千五。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。

BLAKE M. MILLNER

Millner Realty Ltd.

(604) 685-7651　889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

Millner Realty

廿四小時服務　溫哥華地產局會員　保證投資安全　溫哥華貿易局會員

雲高華最具經驗及實力之獨立地產投資公司，專爲外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的服務。本公司的主旨，在選擇離岸及本地地產，以符合下列四大目標，即穩固，入息，增長以及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們僱有會計師，律師，移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客當可提供各種有關投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲，西德，西班牙，香港及菲律賓商業攷察歸來。

下列的投資物業現開始出售：

投資第一號

商場：售價四百三十五萬元。先交現金八十五萬。餘數由賣方協助續供，利息十一厘又八分一。地點極佳，保證獲利，并且全部租出。現時租賃率爲他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分十一點六的三倍。

投資第二號

商業樓：售價一百一十萬元。先交現金六十萬。餘數由賣方協助續供，利息十一厘半。地點優良（PRIME VANCOUVER C3A LOCATION）。保證純收入三倍，五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可續租期。此爲可獲入息之理想投資樓宇，既無租務問題，又有優良地點，因位於南固蘭護（SOUTH GRANVILLE）夾百老匯（BROADWAY）街走廊地帶。

投資第三號

商業樓：售價八十萬。先交現金二十萬。餘數由賣方協助續供，利息十二厘半。保證每年有九萬三千元之三倍純收入。地點極佳，樓宇嶄新。現金投資收入約爲百分之九，或繳稅後獲利大約百分之十六點五。

投資第四號

柏文樓宇：售價三十三萬五千元。總收入四萬一千三百元。地點特佳，距固蘭護（GRANVILLE）及百老匯街（BROADWAY）之PRIME RM3區僅一個街位。五十英尺地段（爲主要發展地段）。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過，對小商人投資最適合。

投資第五號

雲高華市中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。

本公司尙有位於西丹文街（DENMAN）南固蘭湖街（SOUTH GRANVILLE）及克利斯迪路（KERRISDALE）街之特選舊柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。

本公司急需本地賣主提供離岸投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候，既然不費分文，何不早点檢討及計劃閣下的地產業務。此爲出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

1983年日曆
免費送贈
數量有限　送完為止

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼　667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD　438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B.C　V5R-5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷，保費特平，服務週到。●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撑齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地繼街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY什碎西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撑齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

餐館生意

▲京士威大街，六十座位，濃淡酒牌，唐餐館生意年營十六萬餘，股東另有生意降價急賣，六萬元有商量。

▲菲沙街近四十六街，小型咖啡餐，卅餘座位，夫婦經營，至爲理想，日營二百左右，取價三萬，抵買之至

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜仔結（MARKET）生意，設備新淨完善生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

△梳里埠鴻福區雙邊孖屋每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歡迎還價。

△列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

馮沾
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831
住宅：733-4736 或687-7711 PAGER410(24小時)
代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

西區

▲近廿比街全部翻新六房大屋，二十多萬。

▲五房三層大屋，四千尺，最高上地區，游水池，地100X239四十多萬。

▲位於屋街五房另兩個日本式房，全部改修如新，地大，三十八萬。

▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成，二十多萬。

東區

▲緬街夾十八街，三組入息屋，年收一萬一千。八萬二千九。

▲963 E. 24 AVE，全部翻新，兩房及土庫，九萬多。

▲74 E. 56 AVE三房及土庫完成九萬九千。

▲6325 FLEMING ST四房大屋及土庫，地大，十二萬多。

▲7459 NANIAMO ST三房及土庫，地45X120十二萬五千。

孖屋

▲西區雙邊孖屋，二十二年，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72X118。

商業樓

▲一年新磚樓，三個舖位，六組柏文，實收一年六萬四千。

▲八年新，兩舖位及兩組柏文。

▲兩年新西區地王，兩舖位，實收四萬八千。

▲四年新三組柏文及四個舖位。

▲兩個舖位，4138-40 E. HASTINGS ST. 租客付全部雜費，一個舖位可以取回自己用。

▲三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

柏文

▲西區廿一組，九十多萬。

▲保養好十一組，地大88X136，年收四萬四千，價三十九萬。

▲十三年新，四十一組，一百九十萬

▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬

生意

▲市中心近遊客區，四十座位快餐館，用具新型，三萬九千元。

▲西區超級市場，地點最好，西邊柏文林立，無競爭，舖面濶大，日做一千三百多，業主去後急讓。

▲東區士多生意，日做八百五十，八萬九千。

▲西區二四O九BURRARD ST. 士多生意，前舖後居，兩萬九千九。

▲西區佰比街咖啡店，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多。

特價急賣

▲三房新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾緬。

▲兩房及土庫，六萬九千。

▲兩畝商業地，及有靚六房大屋，游水池等，十七萬九千。

梁寶琴　BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036　公司電話: 435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

本拿比新屋四千五百尺地大五睡房業主急賣。

雲島 DUNCAN　七年新餐館生意或實業出賣。

急賣

▲東四十四夾緬街二十余年屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜，

△兩房一廳三十年新，二十七街夾SOLCAN直車到唐人街開價八萬九千。

△廿年屋，三房一廳，土庫完成建築師特別設計，街角地，東廿街，價錢相宜。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△二十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃夾十七街，42X122，開價九萬九。

柏文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東喜士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘只售十二萬八千元。

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華

△西區二房一廳十一萬五。33X120

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△東區近京士威。33X138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十¾息至一九八五年開價九萬十二三

△五年新屋，緬夾二十街，四房一廳，開價十萬零九。

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

▲上下孖屋，八年新，標準地，八街夾域多利。

▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

本拿比

△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳三火爐，四浴室，地68X130業主急賣。

△CAPITAL HILL孖屋地超過八千尺地風景美價十一萬九。

△南本拿比孖屋地68X124，交通便，開價九萬九。

鍾天賜　876－4575

1326東六街

$71,900，正層一廳三房閣樓兩房，土庫三房，新地毡，新水喉，近埠近交通，歡迎參觀

逢星期日一至二時開放

autoplan
1983 INSURANCE AND LICENCE

※凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

伍澤森　327－7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。孖屋地、有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機

旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

辦教育事業好機會

本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生主旨，有志者請電話相約，面詢
徐松齡　263－9854

**收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切**

徐松齡　263-9854

△西區餅舖兩間聯號，潛力大，每年生意拾多萬元，叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

△本拿比靚屋，二房一廳，七萬四千九，33×120近學校。

△餐館連實業，樓上有兩房一廳，叫價廿八萬多元。

△西區靚屋多間，由十八萬餘元起

△另有多種生意，適合投資移民，歡迎電約面議？

△唐人街著名時裝店，裝飾華麗，叫價三萬九千。存貨另議。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生息保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

※公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

差餉物業估價署長透露

四月修訂租管

放寬與否屆時將有宣佈

【特訊】差餉物業估價署署長范禮透露：政府將會在今年三月底四月初就現有租務管制作出新修訂，決定是否放寬租管。他強調：在三月底前政府不會將應課差餉租值六萬元或以上住宅樓宇不受租管之標準降低，且暫時無意管制商業樓宇租金。

范氏昨日在一個午餐會上表示：當局在五個月前開始進行一項有關住宅樓宇之評估工作調查，現已接近完成階段，預料可於兩週內完成，呈交房屋司審閱及諮詢其他政府部門的意見，三月初提交行政局通過，相信三月底至四月初便可就租務管制法例修訂作出公佈。

由於現行租務管制法例之有效期至今年十二月十八日止，故差餉物業估價署對本港樓宇之一般情況進行調查，範圍包括住宅樓宇空置情況、市面租金變動情況、趨向及管制租值和市面租值之差距等。至於是否會放寬租管，范禮表示會根據實際情況，在業主和住客受影響最少下進行。

本港目前仍有三千五百多間面積達一百平方米之豪華住宅空置，港府八一年改例，旨在使部份樓宇不必受租務管制，住客可以公平市值租金續約，若業主與住客不能達成協議，則交由土地審裁處訟裁，他解釋公平租值標準即以當時物業市價為標準，今次修訂法例是希望建立一套體制，使將來所有出租之住宅單位均可根據該方式決定租約，住客續約獲得保障。

妻子被人推上車

芳踪杳然

丈夫報警求幫助

【特訊】元朗楊屋新村一名姓馮男子，於昨日下午三時許報警，聲稱在元朗區見其妻被人推上的士，事後失却妻子踪跡，事主恐其妻遭意外，被非法禁錮，所以報警求助。

事主馮國强（卅歲）與妻謝月好（廿餘歲），及其十六歲的舅仔同住楊屋新村一間木屋，事主夫婦育有一名七歲女兒，寄住馮母的柴灣住所，夫婦兩人平日依時出九龍工作，其妻弟則在元朗返學。

據悉報稱失踪的女子，於昨日上午十時許外出，稍後其夫在元朗一餐室飲茶時，見其妻與另一人品茗，並見其妻被人推上的士離去，於是事主情急之下報警求助，稱其妻遭人非法禁錮，但迄至昨夜，仍未見其妻下落，警方聞訊展開調查。

被控藏毒及烟具

新馬師曾否認控罪

押後十日再聆訊

【特訊】日前被警方落案控以藏毒及藏有吸毒用具兩項罪名之M·B·E粵劇伶王新馬師曾，昨晨被帶上銅鑼灣裁判署提訊。鄧永祥（新馬師曾）及另一名被告容偉皆否認兩項控罪，法官押後至本月十日及十一日，上午九時卅分在銅鑼灣裁判署第三庭聆訊。

昨晨約九時卅分左右，鄧永祥由其妻、林蛟及黃夏蕙陪同下，乘私家車抵銅鑼灣裁判署，有近百戲迷在門外圍觀。鄧永祥身穿藍色長衫，頭戴黑色毡帽，神色略帶憂慮。

在庭上，法官指出，案中所涉及之毒品數量頗多，不但可供個人吸食，更可足夠作非法販賣用途。

案中兩名被告為：㈠容偉，六十二歲，報住摩利臣山道七十八號七樓×座；㈡鄧永祥，六十六歲，報住上址十三樓×座。兩名被告同被控兩項罪名：㈠在一月廿四日在容偉住所中搜出毒品，分別為二四七點三克熟鴉片及二四零點九克鴉片煙膏，可供非法販賣用途。㈡在同時同地點，發現藏有煙槍及其他器具，可用作吸食鴉片之器具。兩被告分別聘請之兩名大律師為黎約翰和陳子鈞，當法官問被告是否承認控罪時，兩名被告均否認控罪，法官遂押後至本月十日聆訊。

鄧永祥仍准自簽五百元保釋外出，而較早時已被提控之容偉，昨日改與鄧永祥合併為一案處理。容偉所聘請之陳子鈞大律師向法庭申請減少其當事人之担保金額，法官恩恤容偉為退休人士，後將其担保金額二千元減至五百元。

當新馬師曾離開裁判署時，向到場採訪的記者揮手，露出一些笑容，並站立片刻，讓記者拍照。

左起：鄧永祥太太、黃夏蕙、新馬師曾、林蛟。出庭後向記者招手。

高空墮下石頭

婷姑項上開花

【特訊】一名中年婦人，昨日下午三時，行經銅鑼灣渣甸坊時，突遭一塊高空墮下之石頭擊中頭部。其後由丈夫及女兒送往瑪麗醫院救治。傷者梁婷婷，四十歲。

卸任工商司

工作受讚揚

港督尤德爵士昨日讚揚即將卸任的工商司杜華。杜華將於立法局退任後出任香港駐美國貿易專員的新職。

尤德爵士說，杜華自一九五四年加入香港政府服務以來，在工商界作出悠長和寶貴的服務，而他的經驗對他担任重要的新職位將繼續有很大價值。

香港之窗

助理運輸署長昨證實

油蔴地小輪請停辦

中環至索罟灣航線

【特訊】助理運輸署長梅堅昨日證實油蔴地小輪公司已於上週申請停辦中環至索罟灣航綫。運輸署與索罟灣居民代表曾閉門會議，居民表示寧願增加船費及削減非繁忙時間的班期，亦希望油蔴地小輪公司繼續開辦該航綫。

運輸署答應要求油蔴地小輪公司維持上述航綫，如不成功，將與有興趣的承辦商接觸，使中環至索罟灣交通不至中斷，相信要在兩月後才有較明確的結果。

運輸署正調查該公司經營中索航綫的成本，支出及虧蝕情況。

深圳邊防站

二月五日起

將提前開閘

【特訊】深圳二月一日電：深圳邊防檢查站、九龍海關等深圳羅湖橋口岸聯絡單位，為了方便華僑、港澳同胞和台灣同胞回鄉歡渡春節，決定從二月五日起至十七日，提前開閘。

具體開閘時間的安排是：五日至六日上午六時半，七日六時，八日五時，九日凌晨三時，十日至十三日凌晨二時四十分，十四日至十五日凌晨三時。

偽造港穗船票

昨續有發現

兩懷疑有關男子昨仍准保釋

【特訊】珠江船務公司與旺角中旅社昨日再發現共六張偽造港穗船票，六名事主由於對船票有懷疑，分別持票到兩公司查驗，結果証實是偽票，事主已被勸喻報警。

兩名懷疑與偽船票有關之男子昨日仍准以一千元保釋，警方發言人表示，案件仍未有任何進展，警方目前正根據紀錄名冊之登記電話，設法與受騙事主聯絡。

油蔴地小輪公司發言人呂超俊稱，迄昨日止，仍未收到有關偽造船票的投訴。他重申：港穗船票只能在油蔴地小輪公司票務部、珠江船務公司、中旅社及廣東香港旅遊公司購得，其他私人公司不會有發售。

另外，呂超俊表示，今年新春期間之港穗飛翔船及大船反應熱烈，該公司計劃新春期間加開兩班由香港至洲頭咀的班次，同時正與有關方面商量加開一班到黃埔之班次。

屯門輕鐵加緊研究

兩集團稱三年竣工

運輸司謂不可能與九倉達協議

（香港三日專訊）運輸司施恪昨日表示：港府正與多個集團研究興建屯門輕便鐵路計劃。

施恪在立法局會議席上說：已有兩個集團表示可在三年內竣工，故此仍有足夠時間去計劃一切。

按照屯門新市鎮發展及人口增加進度，輕鐵系統需在八六至八七年間建成配合。

施恪是在立法局會上答覆張鑑泉的提問時，作上述表示。

運輸司強調：雖然目前仍未能肯定政府何時可以付諸行動，但在八七年時應可建成。

他又指出現在的巴士服務是令人滿意的。

運輸司施恪表示：使用其他公共運輸來解決屯門交通問題，在實行上是可能的，但服務的效果與及財政方面均須進一步研究。

他釋稱屯門新市鎮的發展意念，是配合輕便鐵路來建設，因此應是優先考慮輕鐵的發展。

雖然有報導謂九倉並未完全議案發展屯門輕鐵計劃，但運輸司昨日在立法局表示，九倉與政府間未能在發展屯門輕鐵上達成協議，一如十二日前所公佈者。

施恪說，九龍倉與政府間就該公司進行興建輕便鐵路系統的磋商上，已不可能找到一個雙方同意的基礎。

中大招收暫取新生制度

部份人士反對

認為影響學生選科及入讀資格

【特訊】政府一項調查顯示，絕大部份接受調查人士皆反對中文大學用暫取生制度作為招收新生方法。而兩個教育團體亦去信中大，表示不能接受暫取生制度。

暫取生的政策乃中大考慮作為招收新生的方法，目的在減少學生之考試壓力。此制度的方法是，中五學生憑會考成績及學校推薦書可申請入讀中大，大學當局認為他們表現優異就收為暫取生，而暫取生仍需修讀一年制預科課程及投考高等程度會考，成績符合規定則可升入中大。

此政策乃中大當局在去年十月提出，政府透過政務總處做過調查，搜查教育界人士及學生意見，結果顯示：大部份被訪者都反對此政策，代表全港所有津貼學校及補助學校的團體，津貼中學議會及補助中學協學會，均表示不能接受。學校認為單獨為暫取生開辦中六課程有行政上的困難，如寫推薦書方面，若海個學生皆報中大的話，學校就要做多不少額外工夫。

此外，他們又認為政策一旦實施，中學會考便會變相成為中大入學試之一部份，影響學生選科，同時暫取生如在中六讀得不好，則完全失去入讀大學之資格。

而中大發言人稱，該校仍對此新政策進行研究及諮詢意見，未有最後決定。

小學盆種蔬菜比賽

鼓勵學生美化環境

【特訊】本年度市區小學盆種蔬菜比賽評選，將於今日（星期三）中午十二時在北角百福道四號教育署數學中心進行。漁農處蔬菜種植專家鮑鎮純及數名評判將會在參賽作品中選出優勝者。

是次比賽有八十多間市區小學參加。種植有番茄、荷蘭豆、白菜及西蘭花。教育署發言人說，比賽目的是讓學生有機會透過實踐和觀察，對植物之形態、構造及生長過程加深認識，進而引起他們愛護植物及對美化環境之重視。

警隊搜查福華街一樓宇

疑是毒品包裝中心

三男子曾企圖拋物落街被制止

檢海洛英約一千克及包裝工具

【特訊】警方毒品調查科人員昨晨在深水埗區破獲一個懷疑是毒品包裝中心，拘捕三名男子及檢獲一千克懷疑三號海洛英。

昨晨十時三十分許，警方毒品調查科人員搜查福華街二十二號七樓一個單位。在屋內發現三名男子正企圖從窗口拋棄一些毒品的東西，警方人員乃立即將他們制服及拘捕。

在屋內檢獲約一千克三號海洛英、一隻封口機及一些可用作包裝器具。

被捕三名男子，年齡在二十三至二十五歲之間。他們將於今日稍後時間控以藏有毒品可作非法販賣用途。他們並會在今（星期三）晨在北九龍法庭提訊。

港府修例補洞

英籍不得放棄

否則失居留權

（香港三日專訊）保安司謝法新昨說，凡在一九八三年一月一日之前在香港出生的人，在該日或其後放棄英籍，不會喪失其居留香港的權利，而繼續是「香港本土人士」。

謝法新是在立法局會議上答覆楊少初議員詢問時作上述表示。

謝法新說，在香港一般而論，英籍是指英國屬土公民身份。

他又說：「如此放棄國籍或公民身份的後果，與立法局制訂一九八二年人民入境（修訂）（第二號）法案前的情形不同。在此之前，大致上來說，放棄國籍或公民身份的結果是[illegible]去此間居留權。」

保安司說，創立這種新的權利為一失察之處。

他解釋說：「我們太着重確保在新的法例下，不會出現因疏忽而招致喪失權利的現象；而結果此一情況就未被察覺到。」

保安司說，放棄國籍或公民身份顯然亦須同時喪失居留權，而他亦已發出指示，草擬一項決議，在立法局動議提出，以期儘快恢復原先的法例。

謝法新又表示：有關公民及國籍問題極為複雜，不但涉及本港及英法法律，還牽涉英聯邦法律。

他又指出：對於非在本港出生但已在港居留一段長時期的中國人，如果他入了英國之外的其他國籍，而又須放棄其香港公民身份時，他便會喪失在香港居留的權利。

但假如他在入了其他國籍而又并無放棄英國國籍及英國屬土公民的身份時，則他可保留其居留權。

商品交易所主席指出

港人投資須謹慎

選擇有信譽公司

保障修例在立法局首讀

（香港三日專訊）香港商品交易所有限公司主席施彼德指出，政府憲報於上週五刊登的有關修改「投資者保障條例」的草案，「所網羅之範圍甚廣」。該草案昨午在立法局進行首讀。

施氏昨午在港島東區扶輪社午餐例會中致詞時，發表上述意見。

他認為，現在應是喚起人們留意該法案的時候了。市民應選擇信譽良好及守法的機構進行投資交易。

他說，原有的「投資者保障條例」便包涵了很廣大的範圍，而修正法案更尋求在這之上另加一條條文，給予行政局有頒佈指定任何安排為投資安排的命令之權力。

他續稱：「在法案的解釋部份，有特別提及黃金期貨的交易條件，看來這次修訂會給政府有機會把任何種類的黃金或其他商品交易，都歸入立法管制下，只要當局感到有管制的要時便可這樣做。「在現階段中，本人無法得知政府有意管制的將是那個特別市場，但我覺得法案的解釋部份直截地提到黃金買賣，這可能顯示政府對有些我們經常看到的涉及「紙黃金」積存計劃的報導已流露關注。」

環翠道撞車

一司機受傷

【特訊】兩部私家車，昨午在柴灣環翠道相撞，其中一車司機受傷。車禍現場為環翠道環翠酒樓對開處，昨午二時三十分，一部私家車（CG四八×八）正沿環翠道行駛，另一私家車（BV五九×三）在連城道駛出，兩車在路口相撞，前車司機朱×洲頭部受傷。

校長夫婦被殺

警方懸紅

緝拿兇徒

【特訊】銅鑼灣海宮大厦遭封殺之校長夫婦陳象鉞，謝兆婧雙屍命案，警方已懸紅兩萬五千元，籲請市民提供消息，俾能緝捕兇徒歸案。

運署同意地鐵公司開辦

六線巴士接駁地鐵

已向英國訂購二十輛雙層大巴

計劃在今年三月開始投入服務

【特訊】運輸署已同意地下鐵路公司自行開辦六條接駁地鐵巴士線。

目前地鐵公司正向英國訂購廿部雙層巴士，準備用來行走該六條巴士線。

地鐵公司發言人表示：該公司計劃在今年三月開始這些接駁服務，目前正在釐定該六條巴士綫的票價。

該六條接駁線包括：金鐘至灣仔新填地、金鐘至銅鑼灣、金鐘至北角城市花園、尖沙咀地鐵站至尖沙咀東部、鑽石山至新蒲崗，及一條荃灣站巡迴路線。

聖誕節之前，地鐵公司曾與一間公司合作開辦一條尖沙咀地鐵站至尖沙咀東部的免費接駁巴士綫，普遍受到乘客的歡迎，但却遭受專綫小巴商的强烈反對。今次地鐵公司再將接駁綫服務範圍擴展至灣仔、北角、銅鑼灣、新蒲崗及荃灣。

重建李鄭屋邨工程經已展開

三幢新厦為萬人提供現代化居所

附設商場停車場與行人天橋

【特訊】房屋委員會已批准一項一億一千三百八十多萬元的工程，以展開李鄭屋邨重建計劃，改善該處的生活環境及居住過擠情況。

在李鄭屋邨首期重建計劃下，將會興建一座二十六至二十八層高雙工字型大厦及兩座十九層高長型大厦，為大約一萬零三百人提供現代化居所。房屋委員會發言人昨日說：「該三座大厦共可提供二千二百五十四個獨立單位。」

他說，是項工程亦將包括興建一座商場、一個兩層高停車場、三條行人天橋、一座涼亭，以及修築通道及進行渠道工程。

此外，亦包括其他社區設施如幼稚園、托兒所、青年中心、社區福利中心、老人康樂中心、診所、警察報案中心及垃圾收集站。工程將於短期內展開，需時約兩年完成。

歐文斯 GORDON OWENS
669-5706 or 435-1471
BLOCK BROS REALTY LTD.
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人卽回電給閣下，多謝。

急賣
溫哥華及本拿比建築地，33X122 52X115 有十塊地選擇，價錢由七萬五千元起。
1857E52三睡房，有土庫，33尺地，49夾域多利，七萬九千九。
△8143 POPLAR雲南區，無土庫，七萬五千。
△3005 ST CATHERINES十一萬九，全新裝修，屋三單位。

溫哥華
△近四十九街夾域多利，三睡房，有土庫，地濶33尺，近學校公園，七萬七千。
溫哥華熱盤，一千六百平方尺，43X110，四睡房，另土庫，完成兩睡房單元，20街近乃磨，十四萬千五百。
△1310 LAKEWOOD十一萬九千，保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33×122，歡迎還價。
△77E．17十一萬五千，三睡房，廿六年新。標準地。
△入息屋，三層，田仔枝夾三街，開價九萬五千。
溫哥華新屋，乃夾35街，樓上三睡房，樓下兩睡房，33X122，價十五萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成 33×146
▲溫哥華特價屋十二萬
△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價八萬四千
△2774 E 21 近乃磨，兩睡房，33尺地，全新裝修，八萬九千。
△急賣，1120東26，近乃街，樓上兩房，樓下兩房，33X112，八萬九千。
△新屋用杉木料，菲沙夾16街，十三萬九千九百。
△有十個建築屋地段，從東溫哥華至本拿比，價由七萬至九萬五。
△3346 E GEORGIA 兩房，樓下一睡房，近PONR；價八萬九千。

本拿比
△美麗四組屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
△六睡房，CAPITAL HILL三千七百平方尺，有土庫，係此區最華麗的屋，廿四萬九千。
△三睡房，70X130清靜地區，十六萬九千。
△破產大減價，北本拿比，四睡房，土庫有兩睡房單元，正層廿四尺泳池，私人網球場，半英畝地，由廿五萬五千減至十九萬九千，只需要二萬五千首期，
△四年新，四睡房，十二萬九千 CAPITAL HILL．

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。

▲雲埠購物中心，實力租客，三百五十萬

▲市中心大街商業樓，地濶二百餘呎，一百五十萬。

▲百老滙近緬街，兩層商業樓，四十一萬。

△西區柏文廿組，保養一流，地大100X125，九十五萬。

△雲埠中心，數年新柏文卅五組有壁爐，室內泳池，取價二百一十五萬。

梁紹禧：三二四－四七五二

▲雲西區東寶路華，地下兩商業舖，二樓柏文二組，二十九萬。

▲雲埠商業中心區，三層建築物，全部租出，入息高，一百廿萬

伍太：二六六－九二八九

▲雲埠緬街全新商業樓，四十餘萬。

▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75X101，每年淨收二萬五，叫價卅五萬。

▲雲東區三年新商業舖，樓上二個柏文，生意連實業廿九萬元。

▲雲埠商業中心區餐館，五天營業，十一萬五。

▲雲東區一睡房柏文，四萬九。

李岳植：二六一－六〇八九

▲雲埠中式餐館，設備齊全，十二萬元。

▲雲西區女皇公園附近，住宅樓宇，地大，十九萬五千元。

▲雲埠近市政府，孖屋地，現收租千餘元，叫價十五萬元。

鄭太：二六三－八二七六

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

△北雲 Lonsdale 街角 Firise 地一副100x130呎目前樓宇作快餐店之用價格六十九萬五包括一切

△埠邊，全新 Plaza 七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬

△近郊名雜碎唐餐館連實業有泊車場，雅座百餘，無競爭做獨市，每週做六日四至十，每年生意穩定六十五萬售六十多萬

△埠邊大街四舖位，好批約，舖前可泊十六部車，售卅九萬。

△烈治文 Lansdowne Mall 對面，西餐館生意，一百八十座位，設備齊全，生意滔滔，廿六年長批，有泊車場，售卅二萬五千

△京士威大街，二舖位樓上柏文五組，租出，僅取廿四萬五千

△西區 Oakridge，華麗大屋三廳三睡，土庫裝修好，有露台，泳池，雙車房，取卅二萬餘。

△西區近卬庇，年半新四睡房屋土庫完成，地大，售卅二萬五

△異埠，拼排孖屋土庫裝修好全部一廳兩睡共四組取十三萬五

△廿九街夾乃，廿年新潔白三睡房屋土庫裝修好，有車房抵買

△6130 Nanier兩年新名貴大屋三廳五睡紅瓦面取廿七萬。

△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾二萬五

△六街五二二五號東好入息屋五組

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△1823 GRAVELEY夾域多利街，一廳兩房精緻住宅連樓下一睡房，獨立柏文，月入八百，自住或出租佳合，地濶廿六尺，八萬余元。

△KITCHENER夾乃磨潔淨一廳兩房，壁爐，土庫大部完成，近SAFEWAY巴士，面對小學，近購物，地點方便，卅三尺地，只開價八萬九，尚可申請五千五政府津貼。

△本拿比新區豪華四年新巨宅，合大家庭，兩層合計四千八百方尺，大客廳，餐廳，五睡房，兩家庭室，娛樂室，三套浴室，廚房，只開價廿三萬八千。

△埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方尺，雅麗百二座餐房，兩大住宅單位，業主已經營十年，只開價廿八萬。

△百老滙西區兩層商樓，地位好兩間舖位，樓上四柏文，大有前途，卅七萬五千。

△近海灘西區靚柏文樓宅，十一組，五十尺地段，年入息五萬六千，取價四十九萬五，地位一流

△機會難逢，東區四間舖小商場，街角88X130商業，十一年新石米，全付地稅雜費，首期十萬。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲西區商業樓，五間舖位，地75×132全部有批租出，無管理麻煩，開價七十五萬。

生意出賣

▲埠心西餐館，自助式，有長批，短錶期。

▲西區名西餐館，有酒牌，每年生意廿餘萬，長批租平，開價十三萬

▲近大學，男女界電髮院生意，裝修新型，六萬九千。

急賣

▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。

張菲立
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置業地產公司
廿四小時 傳話機：524-8581
PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

▲北雲大型果舖急讓，日做五至六百，全新架撐，五年批，前途好，請快。

▲本拿比近菲莎大學最靚區(BUCKINGHAM HEIGHT)兩年新屋兩大廳四大睡房，一流設備，地大有山景，土庫可間三房一廳，實用面積約四千餘尺，歡迎同行合作(NOTE 10% COM.)

▲男女髮型屋，近百老滙街，有批，租平，生意穩定，只售一萬二

▲本那比(GRANT ST.)孖屋地，五大睡房，保養如新。土庫二房一廳，有租收，機會難逢。

▲入息柏文兩房一廳飯廳，有低息銀期接供，可收租五百元，保值最好。

▲下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，廚房架撐齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

▲洗衣店生意穩，架撐齊，東主退休請快。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。

▲五三八六DUMFRIES ST.近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地樓，土庫有二睡房大廳及冲涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。

△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。

△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。

△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬

△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨

△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

BB公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新年新盤

近列治文市中心新區，三年新，兩層上下五房三廳，十四萬左右

▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。

▲六十三近乃街，廿年屋，四十六尺地，千三白多尺，上下五房，兩廚兩廁孖車房，十二萬星期六及日下午一時至四時開放1535 E63。

二埠柏文，一房一廳，近七百尺開價只三萬四。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，四萬多

△高貴林一年新屋，六房三廳，四千余平方尺，抵買。

△本拿比大屋，千三尺，十三年新，上三房兩廳，土庫全部完成十二萬左右

商業新盤抵買

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十九萬九。

△抵買果舖生意，市中心區，另日做九百，頂手五萬五，一間日做六百，頂手三萬三。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士滅）
公司電話：879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

△果舖生意，位柏文地區，有地方居住及停車場，日做六百五開價四萬九千元。

△近京士威，兩睡房屋。土庫完成，九萬。

△廿七年濶地，兩睡房，土庫完成，十萬九千。

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘，

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

HOLIA CHOW（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

△溫西近市中心，高尚地區石屎柏文，單房有景，僅售五萬七千餘

△溫西區近海邊及市區石屎高樓，光亮清潔單身柏文，有三萬四按揭，月供三百六十七，首期萬餘元可過手。

△溫東區近京士威，地卅三乘一三八，三年新屋土庫完成，上下各三房，上下廚房，並有六萬一千按揭，利息僅十厘廿五，售十三萬餘，欲購從速，勿失良機。

△溫西高尚住宅區近屋街，佔地六十五乘一二五，四房有全土庫，完全大裝修，設計高貴大方，入內看過方知，售廿九萬餘。

△溫東標準地，土庫完成，樓上二房，土庫有廚房，售九萬餘。

△北本拿比新區，數年新靚屋，佔地六十乘一三〇樓上及土庫各一千七百呎土庫完成，樓上及樓下合共六房，大廚房，遊戲室有濕酒吧。要價十八萬九千。

△列治文近市區地三分二畝三房舊屋一間，投資自住均相宜，僅售十萬九千九百元。

△列治文新屋，四大房另加家庭室及書房，三廁，雙車房近學校，巴士及購物，售價十六萬餘。

△列治文三年新屋佔地四十乘一百實用面積二千餘方呎清潔漂亮主人廁有浴缸，二套半浴室，二壁爐，後花園向南。位於高級住宅區，有錢難買向南居，切勿失之交臂。

$5,500.00

馮小姐CINDY FUNG
住宅(604)430-4683

梁 君PAT LEUNG
住宅433-2558

中央及省政府資助買屋研討會（免費）
（粵語講座）

主講： A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點：604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE
TRAINING CENTRE（半島酒家樓上）
時間：十二月四日（星期六）下午二時正
講題：
- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府$5,500的資助及$60,000的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604)299-1451

A. E. LePAGE

代姨誠徵良伴

我姨上海人，現有做工，誠徵男性，五十至六十歲，身高五尺五以上，賭嗎免談，有意者電話：874－6942 晚八至十時李

徵婚啓事

男四十二歲，品貌端正，健康，有良好職業，誠徵卅五歲以下女仕，通訊地址：MR. S. L. C/O MRS. GAIL PENIFF 606-1075 COMOX ST. VANCOUVER B.C.

英文班招生

限四人一組，祇剩空缺四名，二月十五日開課，逢一，四或二，五晚七至九時半，或六，日，下午二至四時半，學費每月八十元，地址，城多利及五十七街，電話約面試321－3660

物理治療

慢性風濕神經痛，可預約上門，爲人們需要，特設解除疲倦鬆弛神經的按摩 電話：872－4704 關太

劉富

承接裝修油漆土木工程 地址：636E 14 AVE、新電話879－4389．

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜服務。電話：二九八－五八七八余鴻智洽

周氏搬屋

大形貨車，專做搬屋，雜貨搬運，價錢公道，請電下午六時後．327－0758

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。電話：三二一－四九八四

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四－七九一八

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四－三〇六二

David Transfer 254-5691

雷大偉運輸公司

有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平 電下午六時後

華聲 溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

血灑歸鄉路

柯俊雄　張艾嘉 主演

同場放映

變色的女人

沙市加寸埠金龍酒家

生意連實業出賣

座落沙城華埠中心地王，生意旺盛，第一流生財器具，實業佔地一萬七千五百平方呎，座位百餘，廣大臘青停車場，有酒牌，業主經營廿五年，現因股東退休，平價出賣，投資良機，請勿錯過，如意者請與MR. E. R. STROMBERG先生接洽可也。

地址：300－128－4th AVE. SOUTH SASKATOON．SASK

電話：652－7575

有商業樓出租

在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街HEATLY夾角，樓下可以做什貨店或餐館，佔二千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床聯房，佔四千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租主看，使你合意，請與MR. YANG SHIN先生洽商。電：255－9111

時間：上午九點至下午五點。

SEVCO of B.C. LTD.

Ste.5-3016 Vanness
Van, B.C. V5R 4Z8

電話：435－0714 G・MAHY

任何房屋裝修

本公司爲閣下安排能得到百分之三十聯邦政府補助金，不需償還。

鋁質或VINYL外墻，按裝鋁質窗，水澗，氷渠，屋頂，等等各行裝修工程

GROWOOD CONSTRUCTION

建築師豪華新屋自責，位於本拿比6311 BERWICK COURT，近DEAR LAKE 風景優美，三層，七睡房，兩廚，兩客廳，三浴室，等等。

$295,000 五時後英語電：437－7209

經紀可問

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 ☎ Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

十二月廿日起，由中國五屆全國武術比賽冠軍李連杰主演

轟動巨片 捲土重來

本片故事乃根據嵩山少林寺內壁畫上所記載少林寺十三棍僧勇救唐太宗李世民史實改編而成

一部眞正在中國武林聖地
嵩山少林寺拍攝的電影！

中原電影製片公司創業鉅獻

少林寺：五時半及八時四十分
星期六、日加開二時半
鋼鐵長城：七時半

同場加映

華北軍事演習記錄片

鋼鐵長城

出席者：鄧小平、趙紫陽、華國鋒、李先念、胡耀邦

二月十日放映
白髮魔女傳

北美移民事務顧問

①替閣下解決一切有關美國及加拿大之移民問題。
②替閣下在港、台、大陸之親友申請來美 加居留。
③及一切有關入籍事項。

電話：604-688-4306
地址：RM. #207
611 MAIN ST. VAN.B. C.
（即文華商業中心）

移民顧問

前任加政府移民官・

憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。

自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN・・
（辦公電話）684－6719

精裱字畫

立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉 電話：324－0783 周恭

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天隆重公映

小生作反

鄭則仕　林建明
主演

同場加映

不准掉頭

新聲戲院
——優待啓事——

本院為慶祝農曆新年，及酬謝各界人士多年來的愛戴・特別為年齡在五十伍歲以上的者英設置優待券・費用如下：

◎月券（按月繳費）：每月五元
◎年券（一次繳清）：每年只四十元（現在至十二月底）

截止日期：卽日起至二月十三日止・
數額有限，欲購從速・

有意購買者請填寫下列表格，並附上照片與身份証明紙（如郵遞者請寄上副本及支票：填交SUN SING THEATRE）交新聲戲院

地址：150 E・HASTINGS ST・VAN・B・C・V6A 1N4

SUN SING THEATRE
150 E・HASTINGS ST・
VAN・B・C・V6A 1N4

PHOTO

NAME ______

ADDRESS ______

BIRTH DATE ______ TEL: ______

ENCLOSE MY PERSONAL CHECK 請填寫清楚，避免郵遞有誤

（附）◎倘郵遞者，請於信封內面填寫（優待券部門）寄交本院

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725

星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日，由下午一時半開始，連續放映五場，不清場。

愛人女神

一部城市愛情狂想名劇
譚詠麟，陳惠敏，秦蔚文，姚瑋
領銜主演

同場放映

社會諷刺大喜劇

說謊世界

秦祥林，張艾嘉
領銜主演

放映日期：由二月七日開始

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
星期六及日 2:00 4:15 6:30 8:45 9:45

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激

唔使去BLAINE，就看到好戲。

星期一至星期五中午場有香腸贈送　成年人四元　老人二元半

AMERICA'S NEWEST SWEETHEART. 99 44/100% PURE!
"BREATHTAKING! ONLY A BLIND MAN COULD FAIL TO BE AROUSED. THE CROWD WILL BE IN SEVENTH HEAVEN."
Reggie Danzig/HIGH SOCIETY
Alex deRenzy's
BABYFACE
Starring CUDDLES MALONE AMBER HUNT and LINDA WONG
X FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER 21 IN COLOR
"WALL-TO-WALL SEX. PURE SAN FRANCISCO PORN WITH ATTRACTIVE SMOOTH-SKINNED PERFORMERS."
Bruce Williamson/PLAYBOY
SUPER X ADULTS ONLY
-Sir Magazine
"A HARD-CORE EMANUELLE"
-SWANK MAGAZINE
"SHARON MITCHELL IS BEAUTIFUL SENSUOUS AND FANTASTIC"
THE UIOLATION OF CLAUDIA

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號

龍少爺

成龍　火星
雪梨　主演

同場放映

摩登保鏢

許冠文　許冠傑
許冠英　主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

追男仔
MAN CRAZY

瘋狂鬥智
香艷喜劇
編導 呂奇
金禾（呂奇）製作組製作
艾蒂
林伊娃

同場加映　李翰祥導演　MATURE　（谷峰　楚湘雲　主演）
銷魂玉

週末早場　二月五、六日（星期六、日）
大地飛鷹；十一點半

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話　二五四－七五〇三　六八七－四〇九四

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

G&B CONCRETE

專做柏車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437－9998或438－3017

人工受孕嬰兒 變了無主孤魂
兩家庭都不要

【美聯社密歇根州蘭辛城電】密歇根州報紙刊出廣告，出錢一萬美元給願意透過人工受孕懷一個嬰孩的單身女人，然後把嬰孩放棄供人收養。

因爲一個多病的幼孩，在蘭辛城的一個收養家庭內，爲了錢懷過他的女人不要他，同意付錢給這一個女子的夫婦亦不要他。

下星期二舉行一次聆訊，俾決定此嬰孩的父母家，及是否可由州方安排收養。

這個孩子出生時有鏈狀球菌傳染，并患上細頭症。

女子茱迪史蒂佛，在利用紐約州男子曼拉賀夫的精液，作人工受孕後九個月生下此孩子。

曼拉賀夫說，驗血証明孩子不是他的，他拒絕付出答應給茱迪的一萬美元，她的丈夫阿葛說，他們爲這嬰孩抱歉，「但我們也不要他」。

世界最長海底隧道
日本首相電鈕一按
最後一幅石墻炸破

【合衆社東京電】日本首相中曾根康弘今日在官邸內按動一顆電鈕，令炸通世界上最長海底隧道的炸藥爆炸。這條最長的海底隧道最後一幅石牆，是卅九吋厚。

現場官員稱：爲了開鑿這條海底隧道而日以繼夜地辛勞的工人，在那堵石牆被炸穿而令隧道的兩端貫通後，異口同聲地高呼「萬歲」及熱烈地互相握手祝賀。

這條長卅三點五哩的海底隧道，貫通「本州」及北部「北海道」。由於北海道接近蘇聯的西伯利亞，因此日本國防官員認爲北海道是一個重大的戰畧區。爲了這種緣故，這條連貫兩大島鐵路綫的海底隧道，對日本防衛來說扮演一個重大角色。

鐵路公司職員稱：全部工程及鋪設鐵路軌，將再需要三年時間及動用一百卅一億日圓（五千六百九十五萬美元。）

（附圖）最後一堵石墻炸穿後，日本隧道公司高級職員及運輸部副大臣杉浦高谷（左）互相握手祝賀。（美聯社無綫電傳眞圖片）

菲電影節放映鹹片引起抨擊
馬科斯說調查此事

【合衆社馬尼拉電】菲律賓馬尼拉的主教今天抨擊舉行康城式的電影節及放映淫褻影片，以資助在褪色中的美國男女演員的訪問。

該五十四歲的馬尼拉主教譴責菲律賓總統馬科斯的政府「犧牲宗教宗旨」，放映未經刪剪的成人電影，爲此電影節籌款。

該電影節的主持人立特敦現身電視說，把未經檢查與刪剪的影片原原本本地放映，是電影節的爲時已久的傳統習慣。就是在蘇聯裡，電影節的影片也是毋須檢查的。

菲律賓總統府今晚發表一項聲明說，馬科斯不知道有些前經被禁映的色情影片在電影節中放映。馬科斯說，他將立刻調查此事。

水務工人繼續罷工
英國鬧水荒
河流污染·存水不足

（倫敦法新社電）現時似乎沒有可能迅速解決英國水務工人的罷工。這次罷工已開始引起損害，五百萬個家庭被勸諭煮水後才飲用。英國西南部地方及康沃爾，公衆被告知需要節約用水，某些當局表示，儲備用水將於明天用罄。

據說，流經約克郡的河流數處被污染。英國一些地方完全沒有用水，包括首相戴卓爾夫人在倫敦北部的芬茲列選區在內。

倫敦市消防局現正準備，必要時泵取私家泳池的水使用。

資方與工會在星期二談判破裂後，水務局表示，罷工可能最低限度在週末之前會繼續進行。

與此同時，現正就保證供水給醫院及老人院問題進行討論。

政府昨日堅決拒絕干預這次因工會要求增加百分之十五工資而起的糾紛。工會星期二拒絕接受資方提出在十六個月內增加百分之七點三工資的建議。工會成員將就這個建議進行表決，結果將於星期五公佈。

青面猴·有人性

在一些靈長類動物中，行爲接近人類的是青面猴。這一頭名叫「坦加」的青面猴，在英國蘭開夏郡，是十五歲少年加利杜治的好朋友，牠吻他的時候，態度似人。

印尼小村落 瘧疾死人多

一份銷路廣大的報章星期四報道，在過去兩週來，蘇門答臘南部瓜拉堪巴基地區，至少有四十四人因瘧疾喪生。

美化你的住宅
內外裝修，加建廚房，鋪地板，砌瓷磚，油漆，陽台，園辣，水渠閉塞，請搵阿PAUL，免費估價。六時後電：872-2325

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品減少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

骨科醫生 羅偉忠
在砵高骨林
•專醫神經痛，風濕骨痛•
關節炎，無需用藥物治療•
醫藥費由醫藥保險支付
電話：941-0644

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢 （星期一至星期六）

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

僑昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313 (112)
雲島及外地電話 758-0768

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞四三一號
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話 684-8821

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新 修理水潤 內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

地面階磚
特別牆壁階磚，每丁方尺祗數六角九，色樣最多，上等貨料，價錢最平，大批選擇，歡迎估價。
EuRo Ceramic Tile Contr's Ltd.
Commercial & Residential
SHOW ROOM Phone: 321-1020
5857 Victoria Dr., Vancouver, B. C. V5P 3W5

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程•設計裝置及修理•忠誠爲僑胞服務•快捷安當•
電話：八七二一一〇三九 八七六一一〇二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋鋪內外水電油漆，大小工程價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二•二五四，一八二八

商用冷氣藏
廿四小時服務 按裝修理保養工程 忠誠服務快捷可靠 僑胞惠顧無任歡迎 持中央及省政府牌照 電話四二〇，二八二八 住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間324-6183 254-6011 晚間274-4842

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905
建築工程 土庫間格
磚石圍牆 裝修水喉
修葺房屋 內外油漆
清洗屋頂水渦 更換屋外大喉

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話：二九一一九八六一

Ken's Carpenting & Painting
英語電：420-6355
土庫間格 承接裝修 油漆牆紙 免費估價 保證滿意

琪美時裝
Key Fashions
2410 MAIN ST.
本公司有大量女裝褸毛絨料出售，價錢相宜。
另精工度身定造男女服，裝及改不合身服裝。
歡迎電查詢876-0829

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
慶祝開業一週年紀念特舉行酬謝各界惠顧盛意本餐室乃藉此好時光加意選料巧製中越小菜各粉麵飯務求色鮮味美價廉，敢云與衆不同，同時惠顧十元。九折優待聊表謝意。
◁馳 名▷
＊南國炸春卷燒烤蔗蝦 金邊什錦粉
＊串燒鮮牛肉牛油醉蟹 鮮滑牛肉粉
＊燒烤雞肶鴨腿肉扒飯 鮮蝦雲吞麵
＊星洲咖喱雞鴨粉麵飯 各式炒粉麵
＊法茄汁牛腩排骨粉麵 各類炒燴飯
▲歡迎惠顧・保證滿意
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 圖案壁畫 • 商業招牌 • 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：
873-5609或879-4826

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應

惠康餅店茶餐廳
最新貢獻
•隨意小酌
•特快午餐
由李耀廚師
精心泡製煲仔小菜
經濟晚飯
溫哥華喜士定東街二四二號 電話：669-8288

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊霜櫃 電爐，乾洗衣機等 修理，價廉，工精。

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小理柏文

保暖工程
INSUL PROUCTS
代君申請政府補助金$500元。噴射玻璃纖維，保證冬暖夏涼。
Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Finacing Available. 免費估價，請電周先生。
日夜：255-6962

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修 做木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話874-6915

永興裝修公司
油漆做木•土庫間格
水喉潔具•露台車房
電器電爐•新換水潤
大小工程•無任歡迎
平•快•靚
電話：八七四一八四六三

恭祝新年愉快，健康，
好福好壽，一帆風順，萬事勝意！

1983 Chinese New Year

GUNG HAY FAT CHOY! HAPPY NEW YEAR

"THE YEAR OF THE BOAR"

快速湯麵 Instant **Noodles**
節省五角
Sunburst. Assorted. 85 g Package. . . 4 for $1.00

花生油 **Peanut Oil**
節省八角
Planters. 1 Litre Container. $5.29

快速炒麵 Instant **Chowmein**
節省五角八
Sunburst. 85 g Package. . . 4 for $1.00

請參加抽獎

①中頭獎可給兩個人飛機票旅遊三凡市兩天，來回程，包括旅館住宿，搭巴士遊覽三凡市各勝地，另有一本彩票贈給，由NABISCO公司贈送•開彩日期：二月廿五日1983年•

②二獎可給兩個人飛機票遊覽三凡市唐人埠，來回程，包括旅館住宿兩夜及食餐，由 Toyo Importing (Oppenheimer Bros.) 公司贈送•開獎日期：二月廿五日，1983年•

③三獎可給中獎人一個漂亮茶壺及五個茶杯，由詩夫威什貨店贈送•開獎日期：二月十九日，1983年•

④四獎可給中獎人一箱餐具，包括銅質鍋一本厨書，五種大板TAIPAN味碟及六包SUNBURST麵由 Toyo Importing (Oppenheimer Bros.) 公司贈送•開獎日期：二月十九日，1983年•

⑤五獎可給中獎人一個WEST BEND電器廠電鍋•由PREWERK LTD. 公司贈送•開獎日期：二月十九日，1983年•

請問任何一間詩夫威什貨店索取格表塡妥•

Mushrooms

Fresh! $3.70 kg / $1.68 lb.

HOME GROWN B.C. QUALITY

新鮮比詩出產
冬菇，金色及白色
每小桶三元七角

節省	品名	Item		Price
節省四角	冰霜菜	Vegetables	Bel-air. Frozen. Asst. 1kg Pkg	$2.29
節省二角	鷄蛋春捲	Egg Rolls	Chun King. Shrimp or Chicken. Frozen. 170 g Pkg	$1.59
節省角半	雲吞湯	Wonton Soup	Maruchan. 55 g Box	69¢
節省一角	馬蹄	Water Chestnuts	Taipan. Whole. 227 mL Tin.	99¢
節省角六	成枝粟米	Whole Corn	Taipan. Medium. 398 mL Tin.	89¢
節省四角	唐菜	Vegetables Chinese	Chun King. 796 mL Tin.	$1.19
節省二角	豆豉醬	Black Bean Sauce	Taipan. 284 g Jar.	$1.89
節省角六	芽菜	Bean Sprouts	Chun King. 796 mL Tin.	$1.19
節省三角六	豉油	Soya Sauce	Chun King. 450 mL Bottle.	$1.19
節省六仙	快麵	Instant Noodles	Sapporo. Ichiban. 100 g Package.	59¢
節省二角	甜酸醬	Sweet & Sour Sauce	Chun King. 375 mL Jar.	$1.59
節省二角	四梅醬	Plum Sauce	Chun King. 375 mL Jar.	$1.59
節省一角	杯式麵	Cup Noodles	Sunburst. Asst. 70 g Package.	89¢
節省二角	麵干	Noodles Chow Mein	Taipan. 397 g Package.	$1.59
節省二角	湯麵或炒麵	Noodles Steam Fried	Taipan. 397 g Package.	$1.59
節省一角四	炒麵	Chow Mein Noodles Krispy	Golden Tsan. 170 g Package.	79¢
節省二角六	炒麵	Chow Mein Noodles	Golden Tsan. 844 g Package.	$1.29
節省三角六	小鍋餐	Skillet Dinners	Chun King. Assorted. 453 g Tin.	$2.49
節省一角七	炒麵醬	Chow Mein Sauce	Club House Mix. 43 g Envelope 2 for	$1.49
節省一角七	甜酸什醬	Sweet & Sour Mix	Club House. 50 g Envelope. 2 for	$1.49
節省二角	長絲苗	Long Grain Rice	Uncle Tom's. 907 g Package.	$1.19
節省五角	參伯米	Long Grain Rice	Uncle Tom's. 2.27 kg Package.	$2.89
詩夫威價	A字米	Long Grain Rice AA Brand.	U.S. No. 1 Extra Fancy. From Texas. 11.34 kg Bag.	$11.75
節省七角六	特匯米	Converted Rice	Uncle Ben's. 2 kg Package.	$3.99

CHINESE NEW YEAR FOODS

品名	Item		Price
白菜	Sui Choy or Bok Choy.	California Grown.	86¢ kg / 39¢ lb.
芽菜	Bean Sprouts	B.C. Grown.	$1.06 kg / 48¢ lb.
羅白	Lo Bok	California Grown. (Daikon)	99¢ kg / 45¢ lb.
冬瓜	Dun Qua	California Grown. Cut or whole.	64¢ kg / 29¢ lb.
波菜	Spinach	California Grown. Bunch	49¢
有売花生	Peanuts in the Shell	454 g Package.	$1.69
唐人麵	Chinese Fried Noodles	14 oz. Package.	$1.69
唐山馬蹄	Water Chestnuts	Chinese.	$3.70 kg / $1.68 lb.
大蒜頭	Jumbo Garlic	California Grown.	$4.10 kg / $1.86 lb.
唐人芫茜	Cilantro (Chinese Parsley)	California or Mexican Grown. Bunch	25¢
什碎米粉	Chop Suey Mix	567 g Package.	$1.19
瑞士瓜	Danish Squash	Mexican Grown	$1.50 kg / 68¢ lb.
蛋捲皮	Eggroll Wrap	Azumaya. 454 g Package.	$1.39
云吞皮	Won Ton Wrap	Azumaya. 454 g Package.	$1.39
新鮮唐人麵	Fresh Chinese Noodles	300 g Package.	89¢
青島雪梨	Apple Pears	Chinese Tsingto	$2.18 kg / 99¢ lb.
中式橙	Royal Mandarin Oranges	California Grown.	86¢ kg / 39¢ lb.
大薑	Ginger	Fijian Grown.	$2.18 kg / 99¢ lb.

詩夫威有大批肥鴨慶祝舊曆新年

恭賀新禧
年
猪
並祝康樂

定於二月七日至十二日，1983年改變貨價在大雲哥華及下緬崙區，包括車梨役，其中有等詩夫威什貨店未便給扣佣與顧客，現時有下列一間詩夫威什貨店沒有扣佣給顧客，這店係位于 Scott Rd. & 64th 街 North Delta.

我們有權限額顧客購買若干件貨物

SAFEWAY

中國豆腐

「它潔白，是視覺上的美；它柔軟，是觸覺上的美；它香淡，是味覺上的美。它可以和各種佳餚同烹，最後吸收衆長，集美味於一身；它也可以自成一格，清淡爽口，卻更具有一種令人難忘的吸引力。它那麼本色，那麼樸素，又那麼繫人心神。」名作家孟瑤女士這番對豆腐的描述，說出了千千萬萬中國人對豆腐的深厚情感。

在一方潔白柔軟的豆腐上，灑些葱花，再加半個皮蛋及些許醬油拌勻，這是每個人都吃過的小菜——皮蛋豆腐，味道極爲清淡爽口，又很下飯，尤其佐以清粥，更覺味美。

又辣又香的「麻婆豆腐」，是將豆腐切塊，加上肉末、辣椒、豆瓣醬、葱花、鹽、醬油等煮成，起鍋時再洒點胡椒粉和花椒粉，香味四溢，又麻又辣，冬日進食最爲適宜。這是四川名菜之一，由於做法容易、材料便宜，也成爲普受歡迎的家常菜。

又軟又嫩的豆腐，眞可以用「吹彈得破」形容它。而福建名菜中，却有一道以豆腐爲皮，包上餡兒的「豆腐餃子」。把豆腐切成薄片，舖在濕布上，在豆腐上包入碎肉、香菇屑、蝦米屑做成的餡，再輕輕以布帶動豆腐，翻起摺合，然後輕壓豆腐邊緣，如此即可小心翼翼包出一個豆腐餃子。這是道很名貴的菜，不費錢、不費料，但是極費工。

用排骨燉湯，然後置入黃豆芽、豆腐和少許蕃茄，用小火慢慢熬煮，湯汁又濃又香，且極爲營養，是極有名的家常菜，甚得國人的喜愛。這道湯有個好聽的名字「金鈎掛玉牌」，金鈎是黃豆芽，而玉牌就是豆腐。

滋味好，意義深

豆腐的烹調方法千變萬化，以上只是幾個普通的例子。它能涼拌、炒、炸、燜、煮，能充分與各種菜餚搭配，不搶味，不壞味，總是默默吸收其他材料的香味與鮮味，却又不會損及任何菜料的滋味。它無論擺在那兒，都是那樣謙遜合適，本身又自有淡、爽、柔的美味，難怪中國人都愛它，或許它有着中國人所喜歡的那種性情吧。

豆腐與中國人的生活，關係密切。每個人都經常吃到它，且幾乎沒有人不愛它，因此有人稱它爲「國菜」。在國內，每個角落都可以找到豆腐舖或豆腐攤，提供各種新鮮豆腐及其加工製品，能滿足人們的食慾。身居海外，常常想念豆腐而不可得的人，不見得眞的那樣饞豆腐，而是在思及豆腐的同時，也遙想起那些吃豆腐的歲月，而興起不絕如縷的鄉愁。

海外學人或留學生因爲懷念豆腐，很多人就學着自己做，用菓汁機打黃豆，一步步辛辛苦苦地嚐試。做成的成品也許不太高明，但他們多半會興致勃勃地分送親友；親友們收下品嚐後，因爲其中和着情誼與鄉愁，都吃得津津有味。也有人開好幾小時車不遠千里去買豆腐，一買一大堆，然後沿路分贈親友；所送的不只是豆腐，還有在異國土地上相牽繫、相關懷的一份摯情。中國人愛吃豆腐，顯示出的，是中國人對傳統、對同胞、對國家、對故鄉、對生長過程的一份依戀。

最有益人體健康

豆腐的營養價值很高，江蘇俗諺說：「吃肉不如吃豆腐，又省錢來又滋補。」在常州一帶，不論貧富，每年冬至都要吃「胡葱燒豆腐」，認爲可以暖和身體，調理腸胃。

根據現代醫學分析，豆腐的主要成分是蛋白質、氨基酸、植物性脂肪、膽脂素及多種維他命。它也是植物性食物中，蛋白質含量最高的，甚至比等量肉類的含量還高，因此有「植物肉」、「大豆乳酪」之稱。

豆腐所含的脂肪是植物性的，吃多了不會導致血管硬化、心臟病、高血壓等「現代病」，也適合糖尿病患者及減肥的人食用。

豆腐的原料——黃豆，又稱大豆，中國大陸北方及東北產量很多，爲人民的主食之一。因此，製豆腐的成本非常便宜，多吃豆腐，被認爲符合國人「勤儉」的傳統。

豆腐滋味清淡、質地柔軟，與其他食物同烹時，能吸收別家之長，有若一個生性恬淡、待人寬厚、又能虛心接受他人意見的謙虛君子。名作家子敏，甚至把恬淡、寬厚、謙虛等美德，稱爲「豆腐的修養」。

中國人素來善於「借物寓意」，例如：竹在國人眼裏，不僅是一種樹或一種食物（竹筍），更重要的，是它中空有節，象徵着謙虛與操守；同樣的，國人對豆腐的喜愛，也不僅在它的美味，更在它所蘊涵的意義。唯有這種與心靈契合的深沉喜愛，才能換化爲恆久不變的深情，使豆腐自兩千多年前發明以來，始終廣受歡迎。

從古至今都與民生關係密切

相傳豆腐是西元前二世紀漢孝文帝時，淮南王劉安發明的。如前所述，大陸盛產黃豆，因此豆腐的製法流傳得又快又廣，迅速成爲重要的家常菜餚之一。唐朝時，還傳入日、韓及中南半島許多國家，所到之處，普受歡迎。

自漢朝以降，國人對豆腐的喜愛未曾稍減；兩千多年來，豆腐的形式也日益增多。現在，光是豆腐本身，就有嫩豆腐、老豆腐、凍豆腐之分，人們可依自己的口味選擇。此外，還有冷凍豆腐——原料除黃豆之外，又加入少許花生和洋菜，香嫩中帶點脆，適合冷凍後食用，配上柴魚屑、葱花，再澆上點醬油膏，味美爽口。另外杏仁豆腐，是國人愛吃的一種甜點冰品，但嚴格說來它並非豆腐的「家族」，因爲杏仁豆腐是以洋菜、蛋白、奶水和杏仁露製成的，未曾用到黃豆，但是它有豆腐的外形，又以豆腐爲名，所以豆腐攤都兼售此項產品。

半成品的豆漿和豆腐腦也極受國人歡迎。豆漿是國人最喜歡的飲料之一，一碗熱豆漿，配付燒餅油條，再在豆漿中打個蛋，就是一頓豐盛的早餐。豆腐腦又稱豆花，冬天加上甜湯和薑汁當熱飲，吃起來熱呼呼地，還可祛寒；夏天則冷凍後加上花生湯或綠豆湯食用，清涼可口。

爲主爲賓皆相宜

豆腐的烹調方法也愈來愈多，以家常菜來說，就有：皮蛋豆腐、香椿豆腐、小葱拌豆腐、家常豆腐、紅燒豆腐、蕃茄豆腐、麻婆豆腐、蝦仁豆腐、青菜豆腐湯、菠菜豆腐湯、酸菜肉絲豆腐湯、以及「金鈎掛玉牌」等。通常包素餃子、素包子時，餡子也一定會用到豆腐。

此外，豆腐還經常與其他菜餚搭配。例如：在碎肉中加入一塊豆腐拌勻，可以使獅子頭凝結得更好，而且味道嫩滑；沙鍋魚頭、酸辣湯及各色火鍋中，豆腐也都是不可少的配料。

上述這些家常菜，幾乎每個主婦都已燒出一些心得，因此，自家發明、不傳於世的拿手燒法，就更多了。而豆腐的烹調也發展出一些較精緻的菜餚，如蟹肉扒豆腐、口袋豆腐、客家釀豆腐等。

石膏含量極少，無害人體健康

製造豆腐的第一步是「泡豆」——將黃豆浸泡在清水裏，使其軟化、膨脹。天熱時約泡四個小時，氣溫愈低，浸泡的時間就愈長，冬天約要泡上七、八小時。

接著，將泡好的黃豆磨成豆漿，並煮沸、過濾去渣。除了極少數在鄉下、利用農餘做豆腐的小店外，一般豆腐舖都已採用機器處理這些過程（此類機器屬小型機器，成本不大），只要把黃豆由入口處輸進去，出來時已是香噴噴、熱騰騰的豆漿了。

然後是製造豆腐最重要的過程——點漿，加入凝固劑，使豆漿凝結成豆腦。凝固劑要慢慢加入，同時緩緩攪拌，使其均勻。凝固劑若放少了，豆漿不會凝固；放多了，則豆腦結構粗糙，質地較硬，影響豆腐風味。劑量的多寡和添加方法，就看師傅的經驗了。

大豆含有豐富的蛋白質，蛋白質遇鈣或鎂就會凝固。因此，製造豆腐常用的凝固劑有石膏（主要成分爲硫酸鈣）和鹽滷（主要成分爲氯化鎂和硫酸鎂）。但由於鹽滷取得較難，一般業者多採用石膏爲凝固劑。

豆腐中含有石膏，吃了會不會有害人體？食品科技研究所副所長李錦楓說：「要使一大桶豆漿凝固，也不過使用一小湯匙石膏，因此豆腐中石膏含量極少，吃了對身體不會有不良影響。」

菠菜豆腐湯是道普遍的家常菜，但有人說，菠菜中含有草酸，而草酸逢鈣會凝固，產生結石，因此不能與豆腐同煮。實踐家政專科學校食品科副教授楊瓊花說：「必須有分量相當多的菠菜和豆腐相遇，才會產生結石。以一般人的正常食量來說，即使是餐餐都吃，也不致造成結石。」

豆腐有龐大的家族

「點漿」後，就要「壓枱」——將豆腦放入一板板的模型中，然後壓以一個重約卅公斤的石墩，讓它排出水分，使組織密實。壓枱約須進行半小時。

若以完整的豆腦壓枱，水分較不易排出，製出來的豆腐，含水分較多，質地較軟，就是嫩豆腐；反之，若把豆腦攪開後壓枱，則成品質地較硬，體積較小，就是老豆腐。

嫩豆腐適合涼拌及一般烹調，最受歡迎。老豆腐多用來油炸或煮湯。將嫩豆腐或老豆腐冰凍，使其中水分結冰，而化冰後造成諸多孔隙，其結構呈海綿狀，易吸收湯汁，是爲凍豆腐。

豆腐還有許多加工品，如豆腐皮、素鷄、油豆腐、豆干、干絲、豆腐乳、臭豆腐……等，可稱爲「豆腐的家族」。

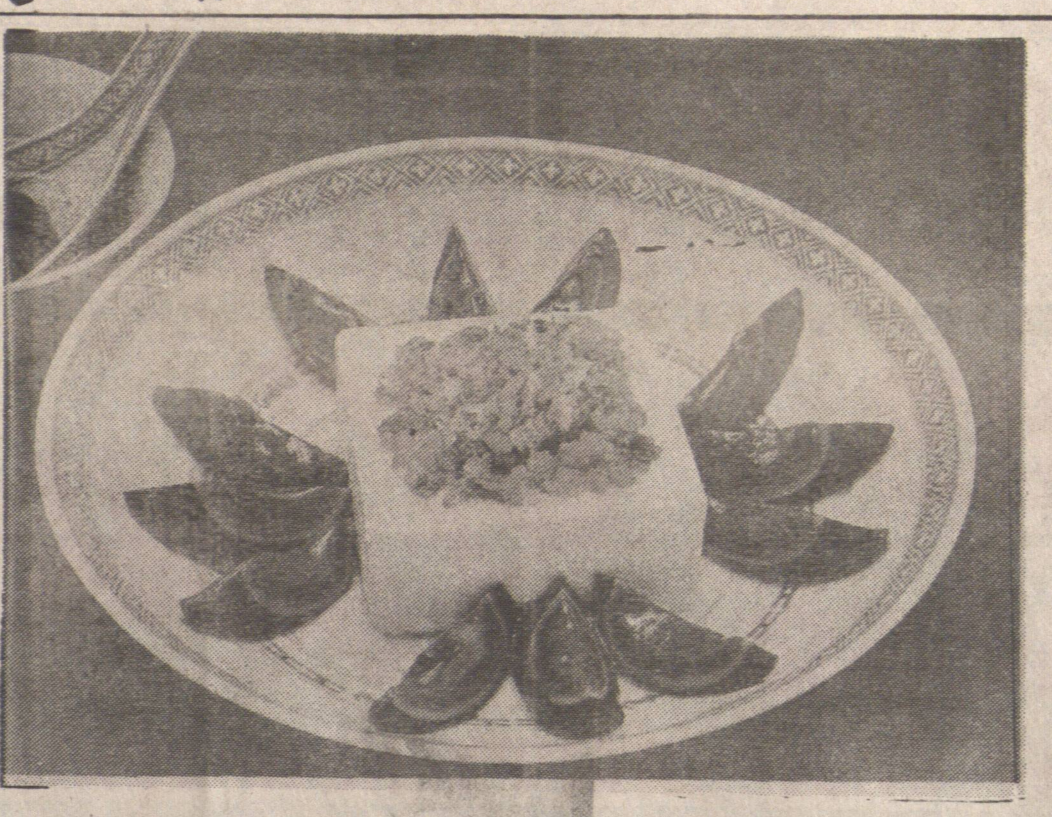
幾樣重要的豆腐加工品製法大致如下：

油豆腐，是將豆腐（多半用老豆腐）油炸而成。

豆干，是將豆腐的水分榨出，再放入不同配方的汁液中共煮，直到變色爲止。豆干有很多種類，各有風味，主要取決於汁液的成分，如常見的褐色豆干，是在濃茶和蕉糖液中煮過；製造五香豆干的汁液中，則含有茴香、桂皮、丁香、花椒等香料。

豆腐乳也是以豆腐醱酵而成，需將豆腐放在醃缸內，以腐乳胚、鹽、醬、紅麯、砂糖、水等密閉醃漬一至六個月。豆腐乳有多種風味，如加辣、不加辣、加麻油……，吃稀飯時佐餐，最爲下飯。

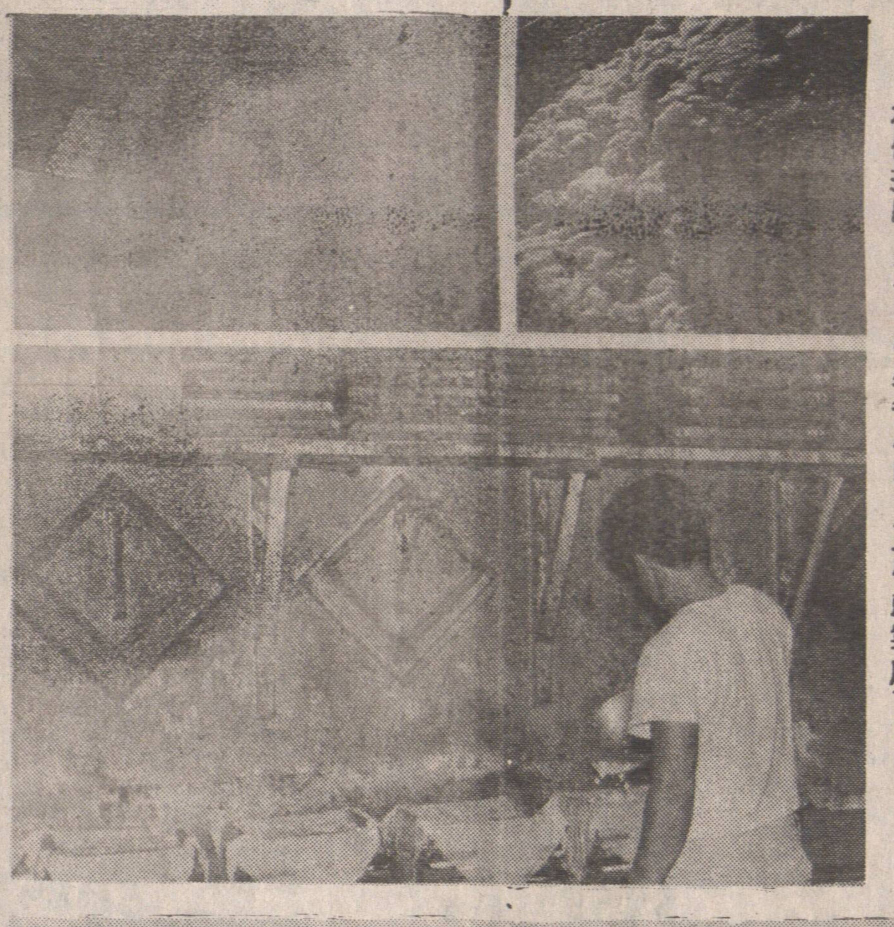
臭豆腐則是將豆腐干放入醃過雪裡紅之類的鹹菜與醃過鹹蛋的汁液所混合而成的「醱酵厚液」中，使其醱酵而成。臭豆腐雖有臭味，但臭中別具風味，油炸過後，外皮酥脆，裏面嫩滑，配上醬油、醋、辣椒醬和泡菜，是一般人都喜愛的小吃。

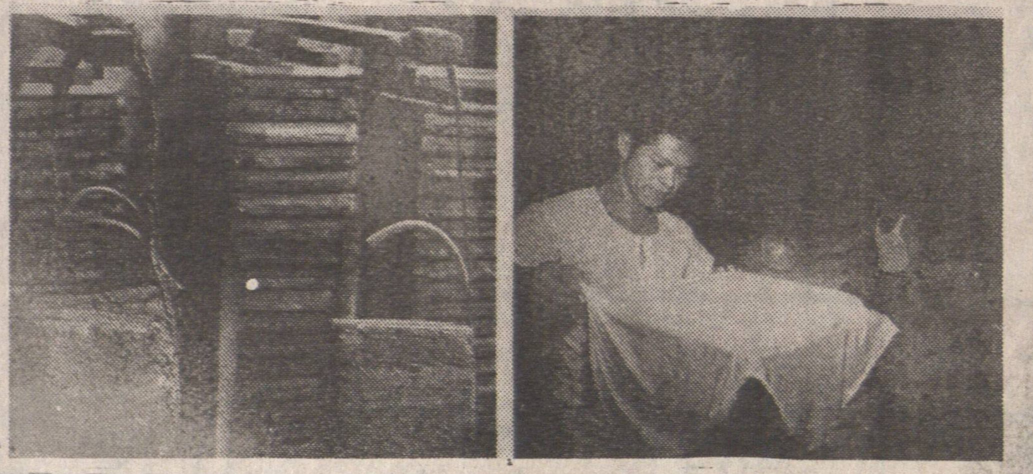

● 皮蛋豆腐拼盆，最宜夏天食用

● 清爽宜人的豆腐拼盆

● 豆芽、排骨、番茄、豆腐一起熬成的「金鈎掛玉牌」

● 冷凍豆腐的吃法



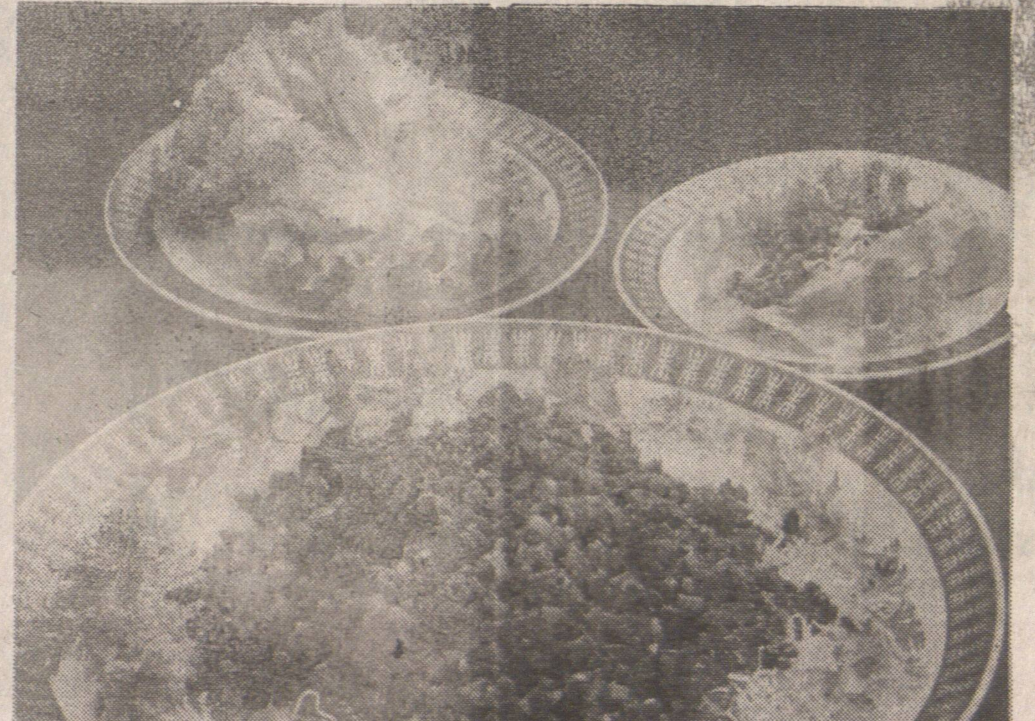


● 製造豆腐的幾個過程：一、將豆花置入模型中；二、用重達卅公斤的石塊壓搾，使水份排出；三、約壓半小時，豆腐就製成了。

● 各類豆腐加工品

● 湖南名菜－湘江豆腐

生炒牛肉鬆



廣東有一道名菜叫「炒鴿鬆」，是以鴿肉切成碎粒炒成，鬆散香酥、膾炙人口。現爲您介紹一道將主料換成牛肉的「生炒牛肉鬆」，營養可口、風味迥異。

材料：瘦牛肉半斤、鷄蛋一個、米粉二兩、洋葱、荸薺、洋菇、青豆、胡蘿蔔、生菜數張（包裹牛肉鬆用。

調味料：醬油、鹽、太白粉、酒、麻油、胡椒粉。

作法：①將牛肉切成碎粒狀，再以蛋黃一個、醬油一湯匙、塩半茶匙、太白粉一茶匙等調味料醃漬備用。

②起油鍋，待油燒沸後，即將米粉倒下，開大火炸三秒鐘撈出，置盤中，待涼後壓碎。

③用三湯匙油炒乾牛肉粒，約兩分鐘後撈出。

④另起油鍋，炒香洋葱，再加入荸薺屑一杯、煮熟的胡蘿蔔丁半杯、洋菇屑半杯、青豆半杯同炒。

⑤最後加入炒乾的牛肉粒及綜合調味料（醬油一湯匙、酒半湯匙、太白粉、麻油各一茶匙及胡椒粉少許），以大火快炒均勻後，再澆一湯匙熱油，即可盛在盤中的米粉上。

⑥另用小碟盛三寸直徑的圓形生菜上桌，用以包裹牛肉鬆食用。□

海灣公司皮草展銷
規模宏大富麗多姿

the Bay

展期將盡　請早選購

本公司皮草展銷本週末即要結束，你若想以廉宜價格，買到你夢寐以求之皮草，時間無多，請盡快惠臨選購。

本公司展銷之皮草，豪華名貴，數逾千件，洋洋大觀。舉凡水貂皮，黑貂皮，狐狸皮，猞猁皮，麝鼠皮，狼皮等，一應俱全。

減價幅度　高達 50% OFF

季節性大傾銷，價格特別廉宜，品種豐富多采，質量無與倫比。

海灣公司　皮草專家

本公司為舉世最富經驗之皮草經銷商號，聲譽卓著，所經銷之皮草在品質，設計及手工方面均有極嚴格之水準。我們並可憑藉豐富經驗協助你選購到最適合之皮裘，並給予收藏保護方面的指導

只需少許訂金，你便可以擁有名貴的皮裘，在四個月內隨時取貨。在你購買之後，我們亦可代你免費保管。至秋涼入序，你可隨時取回御寒。

請使用你的海灣咭或各類信用咭

海灣公司皮草展銷僅在市中心總店舉行。

請在本週內惠臨選購實現你的夢想

26″ blue fox, leather inserts (Not exactly as shown)	$599
26″ corded mink, fox trimmed	$899
26″ corded mink	$699

Fur Salon, the Bay Downtown only.

Hudson's Bay Company

本省發行債劵，扶助卑詩小商業。

我們的小商業貸欵計劃現正對整個卑詩經濟給予鼓舞(LIFT)。

小商業乃卑詩經濟支柱。他們合共僱用省民數目，較之任何其他行業爲多。此所以在現時經濟情况下，卑詩省府創製低息貸款 LIFT (Low Interest Funding Today) 計劃。該低息貸款計劃協助卑詩小商業改進業務。而改進小商業業務，則爲本省經濟復興之要素。

我們爲小商業作出大貢獻，創造更多工作崗位。

低息貸款將給予有增長潛力，管理良好，與及能創造或保存工作崗位之小商業。

低息貸款可使有資格獲得貸款之商業擴充，適應現代需要，和在國際市場作更有效之競爭，因而使卑詩有更多和更穩固的工作崗位，從而有更堅強，更多方面之經濟基礎。

一個循商業途徑，資助未來的計劃。

低息貸款集中於各重要行業的小商業，此即製造及加工，高級技術及與資源有關之運輸行業，亦即目前及將來創造工作崗位之商業。

尤有進者，低息貸款計劃係循商業途徑而達成其目的。資金來自卑詩發展公債。

一項爲卑詩省民最佳利益的投資：

閣下對於卑詩發展公債，每一元的投資，均發生兩次作用。首先該項受到保證，收益良好。其次，債劵所籌得的款項，將貸給小商業，爲卑詩經濟而工作，促成建造新屋及發展就業。這就符合全體卑詩省民最佳利益。

此外，每一張卑詩發展公債劵，均由卑詩省府無條件担保，因而使該等債劵成爲閣下所能購得的最安全投資之一。

推銷公債時間，將於一九八三年三月卅一日結束，或由卑詩財政廳長隨時決定。公債可在銀行投資交易商，股票經紀，信託公司及信用存款會購得。

三年期債劵
三月二日上市
可在你的銀行洽購

上述宣佈，純係爲提供消息而刊行。

BC DEVELOPMENT BONDS
A GUARANTEED INVESTMENT IN OUR PROVINCE

卑詩發展公債
一項在本省的保證投資

BC

卑詩省財政廳
廳長　寇廸士

PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
MINISTRY OF FINANCE
HON. HUGH CURTIS, MINISTER

大家在一起的時候
我們是可以和諧相處

學習新的曲調，像來到新的國家一樣。是不容易的。
這需要時間和努力。有過錯誤才能得到成功。
和諧相處亦沒有什麼不同，因爲互相了解和音樂一樣，
是從學習得來的。

大家在一起的時候，我們是可以和
諧相處。

MULTICULTURALISM

Multiculturalism Canada　Multiculturalisme Canada

Canada

（社會奇情小說）

雲上雲

(81)

人羣中有人帶頭拍起手來，並自動的在中間讓開一條路來。歌詠隊的女孩子，低聲哭泣起來，不是悲傷，而是激動，感激加上——莫名的心酸，吳育智思索一下，他想說兩句感謝的話，但喉頭哽塞，他連聲音也發不出，這高大的燕趙男兒竟也眼泛淚光呢！

小曼深深吸一口氣，他們不能一直站在那兒，她知道，若他們隊員不走，那些熱誠的聽衆也不會走，大家總不能一直這麼對峙着，她一揚頭，領先着朝人羣讓開的那條路走出去，她聽見後面大夥兒跟來的脚步聲！

聽着掌聲，滿懷感激和喜悅，他們終於走出了人羣。突然間，一個年邁的老婆婆奔出來，一把抓住小曼的手。

「女學生，你們唱得眞好，眞的，」皺紋重叠的臉上掛着淚水。「聽說——你們都沒有家，沒有親人在後方，我的家歡迎你們的！」

「謝謝妳，婆婆！」小曼忍着心酸。「我們大家都謝謝妳！」

「我們該謝謝你們哦！」老婆婆說：「你們歌聲讓我聽到我們一定會勝利，我們一定會打敗日本鬼子！」

「謝謝妳！」小曼只能說這幾個字，她就快不能控制了。

「你們——會再來嗎？」老婆婆放開小曼，望住大家。

吳育智點點頭，再點點頭。

「我們一定再來！」他大聲說：「一定再來！」

春雷般的掌聲又響起來，大家都是依依不捨的，似乎，歌聲把他們團結起來，歌聲使所有的心，都接近了，他們是眞正的成功了。

吳育智帶領着隊員朝人羣再三鞠躬，人羣才慢慢散去，但仍有人捨不得走，在一邊張望。

「走吧！」吳育智說：「太晚了！」

隊員們手牽着手，踏着青石板路，邊走邊唱起來，站在嘉陵江畔，他們的熱情把寒風都擠到對面去了！

突然，一輛黑色汽車停在他們面前，汽車？那一個大人物也來了呢？歌聲停了，脚步停了。

車門開處，一個穿織錦旗袍，紫貂大衣的女孩子走下來。月光照在她盛氣凌人，不可一世，但姿色平庸的臉上，她的眼睛掃過衆人，停在小曼臉上，露出一個冷峭而有敵意的輕笑，她的嘴巴微張，那一排參差不齊的牙齒就現出來了。

「雲小曼，妳眞來了？」她嘲弄的說：「我聽人說雲半天的三小姐和流亡學生的歌詠團來了重慶，我還以爲別人造謠呢！」

小曼沒出聲，吳育智和所有的隊員都露出反感，這個出言不遜的女孩子是誰？

「康柏呢？沒陪妳來？」潘明珠朝吳育智看一眼。「他不吃醋嗎？」

「我不明白妳在說什麼？潘明珠，」小曼冷淡的。「誰規定我不能參加歌詠隊？」

「當然能啦！」潘明珠不懷好意的笑。「雲家三小姐出錢玩票嘛！」

小曼皺皺眉，她實在不明白，這麼晚了，又在這種地方，潘明珠歪纏些什麼？她們之間根本沒什麼仇怨！

「你們先回去，吳育智！」小曼小聲說：「我就回來！」

吳育智對旁邊的人低語一會，大夥兒都走了，只剩下吳育智仍站在那兒。

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

(62)

「不會是思棋姐，大不了是那位星加坡女工程師！」

「妳……」丹尼看見佛烈還在等他，他沒有說下去。

「喂！你還沒有回答我的話，不能走！」

「小姐，我就算穿了新西裝，現在還不是要換運動衣！」

「哈！牙尖咀利！」素姿朝丹尼皺了皺鼻子，回自己房間去了！

丹尼搖着頭笑，無論怎樣，他始終覺得素姿是可愛的。

× × ×

從此之後，他們四個人經常一起玩，兩個男孩子開着兩部跑車，到市區吃飯、看戲、聽音樂會，甚至騎馬和打網球。

丹尼是不讓素姿騎馬的，因爲騎馬不是普通的戶外運動，由馬上摔下來，可不是玩的。

素姿除了在家中的泳池游泳，她開始跟隨大家到下面的沙灘游水。

丹尼和佛烈已經向美國訂購兩艘小風帆，不過夏季快要過去，因此，佛烈同意丹尼的意見，訂購了一九八〇年最新款的。

風帆沒來之前，兩個男孩子開快艇，遊艇是李家的，但是佛烈喜歡和丹尼一起玩，偶然碧嘉會玩滑浪板。素姿很少參加，因爲她怕「快」，怕坐快車，怕快艇，如果四個人一起出市區玩，她一定坐佛烈的汽車。雖然，有素姿在，丹尼已不敢開快車。

他們四個人很合得來，佛烈似乎已經沒有那麼害羞，說話也漸漸多了，不過，如果有陌生人參加，比如艾文、艾她一起來，他又會變得很沉默。

最近，他們最喜歡的玩意，是在沙灘放模型飛機，這種飛機不單祗速度快，升得高，而且還會放玩具炮彈，所以，假如技術不好，握在手中的控制器，用得不够巧妙，飛機很容易中彈，幸而有零件，被破壞的可修補。

飛機是丹尼托一個朋友在德國買的，價錢也不便宜，專供成年人玩耍。每架大約要港幣二千元。

素姿膽小，但很貪玩，喜歡玩，是她一貫的性格，至於膽子小，是汽車失事後的事，本來，她騎馬的技術也不錯。

她搶着玩，每次都被碧嘉打倒，因爲她的手微顫，不够定。

不過，她仍然玩得很開心，祇是輸了就呱呱叫。

素姿當然不再寂寞了。

丹尼的孤單，苦悶情緒也漸漸消失。

碧嘉祇要能看見丹尼就快樂，她經常主動接近丹尼。

佛烈對追求素姿也有了信心。

當然，他也知道艾文是他的強大對手，不過，每當艾文和佛烈都在一起的時候，素姿總是對佛烈好一點。

這就增強了佛烈的信心啦！

因此，佛烈越來越開朗了。

這天，素姿帶了一個忙果蛋糕到李家。

碧嘉在織毛衣，素姿到處望：「佛烈呢？」

「爸爸要他去見一位世伯，分公司的事，已經開始籌備了。」

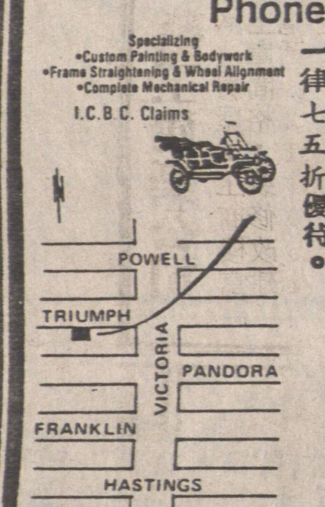
「你們回來已經一個月了？」

「快一個月了，遲些我和四哥也會很忙，所以我想乘這幾天空間，做些私事。」

「你們每個人都要上班，又再次留下我一個人！」素姿嘟起了咀。

「你對市區的環境，已經逐漸適應，其實，你可以搬回去，和伯母、世伯同住。」

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）贈收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉
電火，暖氣，工程，價錢
相宜，
電 298，8924 張

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君寶（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
專掛牆紙
土庫間格
大小工程
包做到好
免費估價
六時後電
879-8734

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理
A Better Car
RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong
Gen. Man.
7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照顧修理撞車事宜，過年後即到[illegible]報告，[illegible]報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛汽車[illegible]便能[illegible]，或小姐，太太服務，要取借用也可以
經理人：林[illegible]榮啓

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

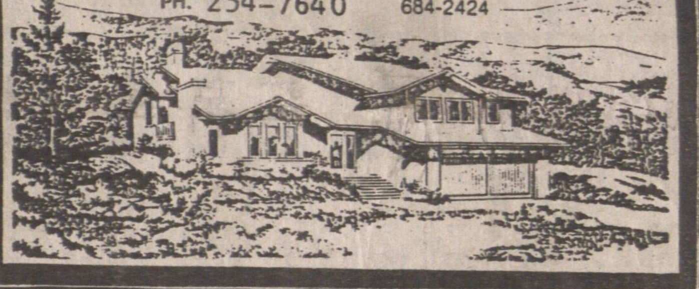
忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301
430-5061
承建新屋
土庫間格
籬笆水渠
陽台車房
內外油漆

余景輝會計師樓
代報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮詢商。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

GUYS & DOLLS桌球室
2434 Main街MAIN夾BROAWAY
假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融洽小序閒談
每天中午至凌晨一時

佩成裝修工程
免費估價
大小工程
內外裝修
土庫間格
油漆水電
泥水做木
電話：464-5772
或：261-0365

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640　684-2424



日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
貨佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
濕米鮮麵
濕米炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅卜扎
格估批發　采辦歡迎

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
全程130元
收費公道
歡迎補鐘
的士牌等
各級筆試
耐心教導
經驗豐富
師資優良
岑先生：327-7053
(SAM)
黃偉賢：681-0430
(WAYNE) 327-6446

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

YIELD
國際駕駛學校
STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇保修，
大小間格，天花外牆，油漆水電工，
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
全程130元
CLASS 4 5 6
872-8717

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　872-0058
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
、周炳麟876-8434

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街　（近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
◀全程130元▶學生及考試肥佬者九折優待。電話321-3371曹先生或253-1333請留下姓名及電話

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業
學費特平
每時19元
八鐘136元
免費接送

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員接洽：GARY WONG。

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
401 FREEWAY
INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
N

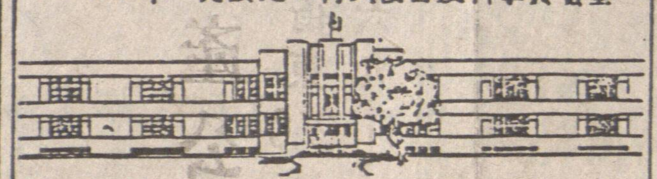
電話：526-0828

蘭士當柏文出賃，在列珠文區

5800 COONEY RD.
RICHMOND，大型兩床柏文（九百五十平方尺）設有木炭壁爐，棧房，廚房，中型單床柏文（八百二十平方尺）設備齊全，離LANSDOWNE市場一個街角。開放時間：每天上午十二點至晚上六點。電：270-6000
剪此告白來，每月減平十元

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電： 291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

專稿

遊中國春城昆明

（美）黛安・瓦格納

攀登一千三百三十三級石級，登上「龍門」——一個築於懸崖峭壁的石拱，俯瞰草木茂盛的雲南高原和風景秀麗的滇池，令人心曠神怡。

暢遊石林，除了可以欣賞那裡的奇妙古代石頭結構，使人大開眼界外，還可以就地購買當地少數民族婦女用手刺綉的工藝品。

漫步昆明市區，更可以體驗那冬暖夏涼，四季如春的「春城」情調，那裡全年的平均氣温爲攝氏十八度。

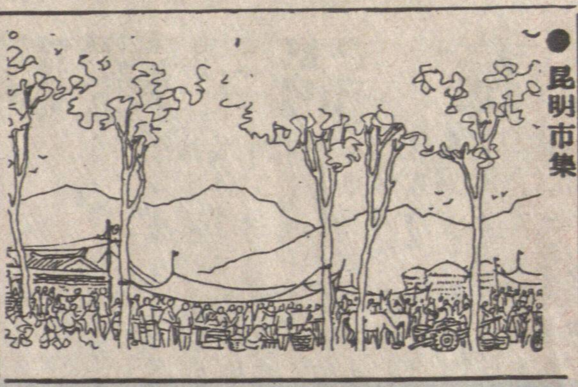
在街上的各個角落，你可能看到集郵愛好者在熱心地觀摩各自收集的郵票，小販在販賣家禽，當地藝術家在作即興表演，包括京劇在內。

昆明是中國西南邊境雲南省的省會，這裡有很多名勝古跡，地方文化和土特產，使遊客從北京乘坐三個小時的飛機到那裡去，得到愉快的享受。

中國民般局每天都有定期班機，由中國各大城市直飛昆明，由香港飛往昆明的班機，每個星期也有兩次。

不過，由北京乘坐火車到昆明去，也別有一番風味，遊客可以在兩日兩夜的旅途中，飽覽中國農村的風光，一個個小村莊分佈在蜿蜒曲折的河流和山丘之間。

大部份外個人士都下榻昆明飯店。昆明飯店既有原來的中國式建築，也有後來的蘇聯式建築。飯店廳房配備有藝術裝飾的傢私。


● 昆明市集

在昆明飯店舊大樓後面，又建了一排新的客房，房租每晚比舊房多一美元，但是增添了設備，例如空氣調節。

昆明飯店的廚師有很美好的名聲，只要預先通知，他們可以爲你製作特別餐，包括西餐在內。

當地的特別菜色，大都配有雲南火腿和雲南鴨。有名的菜色還有以好幾種鷄製作的田七汽鍋鷄。

昆明有兩條食街，名叫寶山街和大光街，那裡提供更多隨時可以品嘗的點心，包括蒸湯糰和油煎餅，等等。

昆明還有不少越南菜館，這是由於當地收容了十多萬越南難民。

距離昆明飯店兩個街口，有一家叫奧林匹克的酒吧，供應可口的西菜和飲料。

● 昆明大觀樓

如果要好好地欣賞昆明的風景，可能需要兩，三天時間，其中包括一整天（或加上一夜）遊覽石林。

由昆明市區乘坐巴士到西山去，約需半小持，年青力壯的遊客，不妨攀登龍門。登山小徑蜿蜒經過建于三個朝代的好幾個佛寺。在華亭寺大堂內的佛像，在體形，顏色和精工細作方面，都很特別，給人留下深刻印象。登山小徑還經過當地一個十四世紀興建的一個土皇帝別墅遺跡。

距離西山不遠處，是十三世紀興建的筑竹寺，那裡有五百尊羅漢，塑象精美，人物栩栩如生。

位于昆明西北的翠湖，是個美麗的公園，湖的前面，邊緣滿植柳樹。相距約三個街口的動物園，陳列有當地九十多種動物。

雲南省住有中國二十二個少數民族，這些民族的概況在雲南省博物館均有介紹。

石林位于昆明東南約一百公里，由一系列水蝕石灰岩結構形成，儼若一大石頭森林。很多結構按照其形狀給予命名，其中一些名字確實形象，例如「望夫石」。

● 昆明滇池御堤

在石林購買當地的製造成品，也許是最好不過的。沿石林湖（在石林大門口附近）邊緣，哈尼族婦女在樹蔭下或攤位內，爲賣給遊客的手工藝品繡花。

● 哈尼族婦女

雖然，她們的手工藝品在昆明或當地酒店的小賣部也可能買到，但直接向製作手工藝品的婦女購買，價錢最便宜，有時還可以討價還價。

如果想多買些紀念品，可以到昆明市內的民族商店和工藝品商店選購。那裡有當地製造的中國蠟染印花布，每米約賣三美元。那裡也有哈尼族的手工藝品出售，但價錢比石林貴一、二成。

（李栩節譯自一月七日「亞洲華爾街日報」）

讀者來稿

一個不平凡的招待會

……尚留情……

中華人民共和國駐温哥華總領事館於一月三十日舉行招待會，會場中見到了不少華僑精英，但如我這樣一個極平凡的普通工人也被應邀敬陪末座，深深感到這個招待會的不平凡。

我們中國民間有一句流行語：「未見官先打八十」，可見官民之間的鴻溝是多麼大；這種鴻溝逾大逾深的時候，就會造成官迫民反，而把當時的統治政權推翻了，在我國歷史上就是不勝枚舉。記得我年青時在一間學校教書（忘記了民國幾年），有一位督學官到我們學校來，那種官架子，官僚作風，使我們不能忍受，而我那時又是年少氣盛，不知天高地厚，就寫了篇短文寄去報社對那位「督學大人」諷刺一番，結果吃了不少苦頭。可知我國的官民之間是多麼不調和，而造成了「誰做皇帝我都一樣納糧，國家大事管他娘！」的流行語。

時代變遷了，我們的領事長官設宴招待各界僑胞，整個宴會過程，大家都談笑風生，毫無半點冷冰冰的政治氣味。很多僑胞都能用流利的國語和各領事長官閒談；有些領事長官則講着流利的廣州話，那麼親切隨和，像親人，兄弟般隨便暢談。我就曾向一位領事長官說了心裡話，提出我對祖國人才外流的淺見。我還開玩笑的說：「但願官僚主義隨風而逝，這對我們祖國前途是大好特好的。」大概我飲了兩杯茅台，居然不羈的說：「當年我在祖國做事，寫過一篇自我批評的檢討書，有一句是坦率的寫下來『我的靈魂深處，還是一個小資產階級知識份子的王國』，如果四人幫當權的時候，我仍在中國，不死在勞改場中才怪！」引起了領事長官的開懷大笑。在中國人的官民之間有如許的温情，又幾曾見到呢？

宴會後，放映祖國拍攝的電影「筆中情」，是一套古裝愛情文藝故事片，由頭到尾，都是愛情與藝術引人入勝，並無半句政治術語。我想，祖國真真正正的在進步了，一日千里的進步着，不再是「八個樣板戲」了，這真是我們中國人民的大幸，深望我們國家的領導人長命，健康。

金利源有限公司

• 新春八五折大減價 •

福猪心靈除舊歲

迎得春來花滿枝

日期：由二月四日起至二月二十八日止
減價期間，除白米及特價貨外，全部八五折
好消息：另有大平賣商品照原價（五折）大平賣，
凡門市一次購滿一百元以上者，另外贈送
價值十三元九毫五石灣太極公一只。

全加榮譽總經銷：（歡迎外埠同業代銷，目錄函索即付）
• 北京同仁堂虎骨酒
• 浙江省龍泉日用瓷器，藝術瓷器

應節貨品齊備，歡迎蒞臨選購

地址：片打東街75—77號
電話：(604) 685—9743

建築商新屋自賣

①6672 INVERNESS（51夾乃）
②6684 INVERNESS（51夾乃）
③1303 E 51 AVE 近乃路．
④5346 ARGYLE ST．37夾域多利．
⑤6878 LANARK ST．近乃路．
ABM CONST CO
RICK 327-8661
NONY 876-4346

畜牧場玻璃屋賣

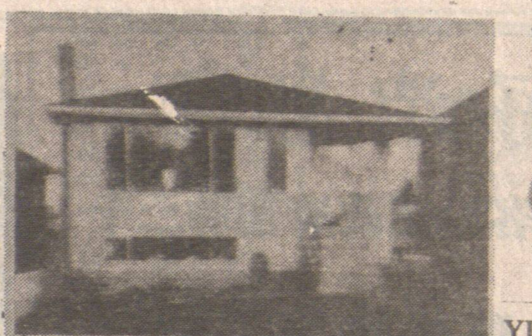
KEN HART REALTY LTD.

畜牧場超過二千尺，玻璃屋25×75位於LADNER埠，新鮮市場，有三睡房住屋，熱水暖氣，大客廳飯廳私人用套房，家庭房19×24，美好玻璃屋及設備佔地，139×158，十三萬九千．MARLENE KEN HART 278-7171 廿四小時．

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG

黃小姐
公司：437-9431
住宅：738-4047


△三睡房，土庫完成，近學校，交通方便．

▲2291 E七街，近乃磨，交通方便33×127．向南，屋內裝修如新．兩睡房，大廚房，閣樓可作一睡房，高土庫完成．免收律師費用．

恭賀僑胞新年發財

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價．

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

中國國際書店

擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

真善美印務

一貫作風 最 快 平 靚

由 1-1,000 張 即等即有

外賣餐紙特平

增設 蘭克斯樂最高速傳真印刷機

歡迎光臨參觀指導
歡迎電話垂詢

VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre, 205 - 10 East Pender Street., Vancouver, V6A 1T1 (604) 684-2424
Budget Printing
16 West Hastings Street. Vancouver V6B 1G6 (604) 685-7048

煤氣工程

電話：939-8275 [illegible]

持有政府牌照

專門修理及安裝，款修理水喉等工程，承接長期保養，換吸氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

TEL. 324-1486
736-9092
A·CHENG

昌盛水喉

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

廖盛鋁窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造
各式窗簾
住宅商用
花色新穎
價錢相宜
服務週到

整新裝修

內外油漆，土木工程，裝修保養，水筒屋頂，陽台車房，土庫間格，免費估價，價平。電話：327-2533

中山安堂

林健龍

占掛五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解譯公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍

星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話421-0510

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。

零沽批發 一律歡迎
電話：六八八-六〇二五

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務備至
- 港九均設有分行，歡迎[illegible]

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C

大量進口：
上海蜂花牌檀香梘，
上海蜂花牌人參梘，
上海蜂花牌玫瑰梘，
上海蜂花牌茉莉梘。
零售批發，極表歡迎！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

◀零沽批發 無任歡迎▶

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅．歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全

專營
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉

經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

◀特價平賣▶

介紹 本公司專售
上海梅林牌即食麵
Ma Ling Instant Noodles 3/30/85g
有冬菰味、蝦味、牛肉味、鷄味、
買十捆送一捆
由正月十五日起至二月十五日止

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九-六一六〇

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·款式新穎·價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET(華埠)VANCOUVER
電話：669-3247

日本撒豆節

日本東京羣衆昨日在一間神社內舉行撒豆節，此係日本人民之習俗，據說可以驅除妖魔，否極泰來。圖爲東京小姐加賀美敬子，穿上鮮艷和服，向羣衆撒豆鏡頭。（合衆社傳眞圖片）

外星人帶來單車好生意

【法新社新加坡電】據欣喜的商人說，「外星人」，助長了此間單車的銷售，其銷售量開創全時期紀錄。這部荷里活的影片，扭轉了單車長期以來的銷量下降趨勢，過去一度，平均每月賣出的還不到二千部，但在十一月和十二月期間，竟創下空前紀錄，月售二萬五千部。

「外星人」單車在這裡至爲賣座，而售出的單車，大部份是台灣製造，台灣製造的單車，價錢爲日製單車價錢的一半。

好消息！

專代客申請政府補助三千元！

頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018
夜間：277-8247

油漆裝修　土庫間格
露台車房　房屋加建
店面改裝　大小工程

靚屋廉售

(一)高尚香檳區大辣地大屋，廿二萬。
(二)緬街夾62街孖屋，十四萬五千。
(三)第一街東大屋栢文區，十一萬。
詳情電：四三三—三五六一

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程免費估價。電話：三二四—〇〇四六

代任女徵婚

粵女年二十一，高五尺四寸，品貌端莊，性情嫻淑，高中畢業，現居廣州，誠徵年二十二至三十四，有正當職業，加拿大君民，有意者請來信，并附相片及電話地址：P.O. BOX 24470 STATION C VAN B.C. V5T 4M5

裝修公司請什工

晚上電話：321-9849。

招請裁剪工人

本地製衣廠，急需裁剪工人一名，最小二年經驗，有意者，請到440 CAMBIE街三樓面洽

製衣廠請人

招請熟手工人一名，職責包括摺衫，燙衫，釘鈕等等，有意者請到112東六街，溫哥華面洽。

請經驗唐廚一名

白馬坊請經驗唐廚，略識英文，自問能勝任廚房一切工作者，請電溫哥華325-9328王洽。

沙省埠仔請經驗

炒鑊兼西廚，薪優，包吃住，自費電話：(306)752-2333

請經驗西廚

北雲哥華餐館請經驗西廚一名，懂英語，有意請下午五時至九時到下址接洽 2001 LONSDALE AVE N. VAN

聘請家庭褓姆

照顧一個兩歲小孩，工作簡單，地址：東54街夾域多利街，有意請電：327-6415。

聘請

SEVCO of B.C. LTD.

房屋裝修公司請推銷員，會講中英語，適合中年人，每月可賺得二千元以上，請電：435-0714

光猛土庫出租

三房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，電話：324-5129。

土庫出租

近40街夾乃二大睡房，廚廁浴齊，交通方便，三百五十元，包電火，晚電：433-8093。

新屋靚樓下出租

二房一廳，近PNE，全新地毡，廚房各樣齊備，包水電，請下午五時後電：255-3356。

新裝修土庫出租

二房一廳，近乃街夾四十一街請電話324-2124

新裝修土庫

二房，大廳，大廚房，廁，包水電，域多利四十八街，交通便 電話：321-2221

西區新裝修土庫

有單人房，包水電，有傢俬，月租一百三十五元，近巴士站，（吸烟免問）電話：261-7033

出租

大新屋，位於KILLARNEY區，樓上三睡房二廳，租五百五十元。樓下一睡房和大廚房，租三百元。另外有大單人房約二百方尺，近市府地區，租一百九十元，一睡房一廳，租三百三十元。請電：687-7979或325-0527

樓上出租

兩房一廳，獨立門戶，近巴士站。電話：254-7519

有屋出租

乃磨夾二街，獨立平房，二房一廳，月租四百二十元，電話：251-3261

土庫出租

二房一廳廚廁齊，近學校及巴士站請電話：879-4389

全屋出租

樓上樓下各有二房一廳，各有廚房廁所，新裝修，有爐頭雪櫃洗衣機，適合大家庭，近PNE 電話：438-5029

單人房出租

喜士定近唐人街，光猛大房適合單人女子用 電話：685-4963

新屋樓下出租

三房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近乃夾四十一街，有意者請電話：321-5040

頂層出租

佃馬素夾四街，兩大房及一小房一大廳，廚房廁所齊全，雅潔獨立門戶。請電：二九四—九三四六

土庫出租

一房一廳，魯拔夾二十九街，獨立門口，各樣齊備，交通方便，四時後請電話：430-3387

新土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士，有意請來電話：324-0486

新土庫租

東十八街，千尺兩房一廳，景優，廚廁爐頭雪櫃齊，分租學生或小家庭。電430-5528，願代人照顧小孩，二歲至六歲。

正層招租

四十六街近菲沙，二房一大廳，近中小學，交通方便，月租四百 電話：325-6013或324-6910

樓下出租

一房一廳，傢俬浴室爐頭齊備，適合夫婦或女士 電話：873-2250或224-0661

靚土庫出租

光猛二房一廳土庫，廚廁齊，蘭菲夾二十五街，月租三百餘，五時後 電話：434-8446

新屋樓下出租

一廳兩房設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街，交通方便適合成年人，有意者請電二五三—三九八四

新屋出租

唐人街二年新屋，三層一廳三房，二廁，爐頭，雪櫃窗簾全，請於晚上五時後電324，1613·伍洽

樓上出租

二四七號三十二街近緬街，新裝修兩房一廳，飯廳，廚廁浴齊，交通甚便。電話：254-3780

全間屋出租

上層三房一廳，下層二房一廳，爐頭雪櫃廁齊，百老匯夾魯拔近巴士學校，五時後電話：438-1164

全屋出租

二房一廳一土庫，成間屋平租，乃街夾域多利街之間，近京士威巴士站 電話：874-3138

樓上及樓下廉租

新裝修，樓上三房一廳，樓下二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便 電話：463-4423或876-0464

土庫出租

近PNE有二房一廳土庫出租，設備齊全，獨立門口 電話：254-4165

有屋出租

1332 EAST 7AVE一廳二房，交通方便，合意者請電話：255-0113

土庫出租

二房一廳，廚廁備齊，獨立門戶，近巴士站 電話：251-5230

新屋下層出租

二房一大廳，廚廁齊備，地方清靜，近中小學及商場，交通方便，適宜小家庭居住 電話：255-7264

新屋土庫出租

東五十四街，近菲沙，三房一廳，各樣齊備，交通方便，請於每日下午六時后電話：325-5979

土庫出租

近乃磨及喜士定，二房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊，合清靜人士，有意請六時後電話：254-0186

兩間屋出租

近菲沙四十七街與六十三街，兩棟兩層房出租，有意者請下午三至六時電話：873-2116

清爽土庫出租

兩房一廳，浴室爐頭雪櫃齊，包水電，全地氈，合小家庭婦女電八七三—八一二三

上層孖屋出租

二睡房，廳廚廁，另暖電火，近域多利街及百老匯東街，月租四百七十五元 電話：327-8586

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室齊備，包水電，獨立門戶，乃磨夾二十七街，請電話：876-7601

樓上及樓下出租

位於WALDEN ST緬夾36街，全新裝修，每層一廳三房，有大廚房，餐廳，浴室，車房樓下分租亦可請電：873-0971

舖位出租

緬街夾百老匯，面積二千平方尺，適合各行生意，現有餐館圖則 電話：255-0798

全間或分層出租

樓上二房一廳，樓下一房一廳，交通方便，雪櫃爐頭齊，近四十九街夾乃街 電話：253-5322

光猛平地新土庫

三十六街近域多利，二房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，舖地氈，獨立門戶，近巴士站電話325-1939

土庫單人房出租

近廿二街東夾蘭菲街，設備齊全，適合單身男士，月租一百四十元 請電：430-2485

靚廳房招租

三睡房大廳，交通方便，屋內三千五百方尺，獨立門戶 另有單人房招賃，如意請 電話：325-8454

單人傢俬房出租

下午四時前 電話：254-6690

有房出租

近唐人街，積善夾佐治東單人及雙人房出租。日間電話：254-5642 夜：254-6682

兩睡房單元出租

1757 E 十一街，請下午四時至八時英語電：874-2494

東區土庫出租

兩房一廳，廚廁爐雪櫃地氈齊，獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸煙。電話：438-5771

全屋出租

菲沙正街8078上下層，五房二廳，爐頭雪櫃，浴室，獨立門戶，交通方便，南面有意請電話324-1296陳太

新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊，近乃磨及十五街。日：685-0609 夜：874-0333 253-5625

出租

域多利三十七街，三睡房，一廳，廁，廚，浴，齊備，新淨土庫。電話：327-9874

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，同地面平，環境幽靜，近市場，學校及巴士直通唐人埠。電話：327-2919

土庫出租

三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近喜士定夾乃磨，交通方便，近中小學，獨立門戶 請電：251-6483

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶 電話：689-7835

新裝修土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近PNE及麥當奴，交通方便，下午九時後請電話：298-4375

新屋樓下出租

二房一廳，全地氈，高級設備齊全，包水電，近馬場，PNE有意者下午五時後電話：255-3356

平地土庫出租

一房一廳有地氈廚爐雪櫃齊，環境靜交通便可搭京士威和域多利巴士獨立門戶電話：437-7947

樓下出租

交通便，環境靜，獨立門戶，入牆地氈，裝飾摩登，兩大睡房，壁爐客廳，大廚房浴廁，爐雪櫃齊 電話：325-8353

全屋或樓上出租

新裝修四睡房，NAPIER夾佃瑪梳街，近中小學校，巴士站 電話：255-8853

光猛土庫出租

三房一廳，爐頭，雪櫃，浴室齊備。有意者請電：437-0900

新屋單人房出租

近京士威及乃街，下午三時至八時 電話：526-4081

全屋出租

正層兩睡房，一大廳，廚，廁，爐頭，雪櫃，上層兩睡房，另有未間寬大土庫，全新地氈，地址：4486 BEATRICE街，京士威夾域多利交通方便。電話：689-5937 上午十時至晚上十二時。

新土庫出租

二房一廳，廚，廁，新地氈，設備齊，佃比近六十四街，二月十五可入伙，有意請下午五時後。電話：三二一—四八二六

土庫出租

一房一廳，廁浴齊備，自己門口出入，電話：254-3391

正層出租

緬街夾六十三，車站，二房二廳，環境清靜，設備齊，獨立門戶，合清靜家庭。電話：327-0176

樓上樓下出租

五十一街近乃街，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳。分租亦可請電251-4296或：253-0022

新屋樓下出租

近P.N.E二房一廳，廚廁齊 請電：255-9954

樓下出租

位於四十街東，二〇二八號，有一廳一房，廚廁具齊，交通方便，有意者請電話327-1348接洽

吉屋全間出租

上下層，各有睡房，共四個，廚廁俱全，交通方便，三十八街近乃磨街，有意請電話：438-1290

平房出租

RENFREW東十八街，新屋，環境清靜，各樣設備齊，新大靚房，每房租一百五十元電430-5528

外賣店出租

14770 SURREY 108 A AVE月租七百，設備齊 電話：873-2255 CORDERO

土庫出租

全新裝修兩房一廳，乃磨夾GRANT街，月租三百，二時至六時，請電：日685，5779。晚255，2519。

有單人房出租

近巴士總站四街位，適合女士，晚五時至十時 電話：298-6904

土庫出租

二十一街夾緬街，月租二百五十元，包水電，四時後請 電話：874-7811

新樓樓下出租

一廳三房，設備一流，新區環境甚好，近學校巴士 請電：434-1779

樓上出租

乃磨近六十街，三房二廳，廚房浴室，雪櫃爐頭齊備，近公園學校，巴士站，月租四百八十 電話：591-5386

光猛單人房出租

適合青年人，或學生，交通方便，包水電，廚房，浴室 請下午四時至九時 電話：254-9080

有單人房出租

樓上有二個單人房出租，請電話254-3084

光猛土庫出租

兩房一廳，雪櫃爐頭地毡齊，獨立門口，交通方便 電話438-9458。

土庫出租

近京士威，一房一廳，爐頭雪櫃齊，浴缸，包暖氣水電，晚五時至十一時電：879-7883何太

新大樓下出租

三房或兩房一廳，爐頭雪櫃浴缸齊，近車站中小學。電話：三二一—零九八六

靚土庫出租

一大房有地氈，廚廁爐頭雪櫃齊備，合學生夫婦，東十一街近乃夾百老匯，交通方便電話879-2001

樓下全層

光猛通爽二房一廳，廚廁齊，近京士威夾乃磨，交通便。日：六八一—四五一一 夜：三二五—九〇八一

新屋樓下出租

緬夾廿一街，交通便，各樣齊備，有意電：872-3870

靚土庫平租

一街夾乃磨，交通方便，兩睡房單位，月租二百五十元，即入住，英語電：254-5940

土庫出租

兩房一廳魯拔夾十八街門口巴士站近商場學校廚廁齊爐頭雪櫃包電火獨立門口有意請電黃洽四三五—一九〇一

土庫出租

五十街近魯拔，交通方便，二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，合小家庭 電話：437-1367

靚屋上層出租

三房二廳，各樣齊備，位廿四街，近乃磨，租五百二十五元，不超過五人爲合 電話：224-0759

餐館出租

沙省埠仔，唐西餐館，樓上住家，適合家庭經營，有意自費電話：(306)628-4341

樓下出租

二房一廳，各樣設備齊全，近學校，交通便，近京士威夾乃磨街，適合小家庭，請電話：874-8425

上層出租

緬街，近學校，車站，二房二廳，環境清靜，設備齊，獨立門戶，合清靜家庭。電話：327-0176

土庫出租

佃孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439或：876-6483

樓上出租

兩房一廳，四街夾乃磨，電話：327-9091 四時後：879-1824

土庫招租

菲沙近三十五街，有一房一廳下午四時後電：三二一—八六五九

新裝修土庫

域多利三十八街近街口，二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門口，交通方便 晚五時後 電話：325-6433

土庫出租

新屋土庫，二房一廳，爐頭，雪櫃齊備，近京士威及乃磨街，電話：434-2569

平地土庫出租

一房一廳，地氈爐頭雪櫃廁浴全，獨立門戶，適合夫婦或小家庭，近緬街五時後電話：873-9164

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁浴齊備，近學校巴士及購物中心，近菲沙大學及工業學院 請電：299-0905 馬先生洽

樓上出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，月租相宜，近域多利，交通方便，請下午六時後 電話：255-3026

雲埠洪門民治黨機構春節聯歡通告

洪啓者：洪門民治黨，達權社機構一年一度舉行春節聯歡宴會，定於二月十三日（星期日）下午六時假座陶陶酒家共叙春蟄。凡本黨社社員年滿六十五歲以上，盡足義務者，免繳席金，其他黨社員及其眷屬一律每位五元。並請預早報名，以編排席位。報名截止日期：二月十日（星期四）報名地點：本黨社禮堂 大漢公報 威健公司 潤發俱樂部

此佈

雲埠民治黨 達權社 啓

一九八三年正月十六日

雲埠洪門民治黨達權社通告

洪啓者：本年召開之全加洪門民治黨第廿六屆代表大會懇親費及一九八三年之年費，照一九八二年議決收費。對於年滿六十五歲以上之黨社員，而盡足義務者，祇繳交洪門民治黨懇親費，民治黨全加總支部及達權總社之年費，本埠之年費則免繳。學生黨社員，須繳交洪門民治黨懇親費，其他之年費則折半繳交。仰全體黨社員知照

此佈

雲埠民治黨 達權社 啓

一九八三年正月十六日

（年費可直接寄交本黨社秘書處或大漢公報）

新穎髮型設計廳

恭賀農曆新年酬賓

電髮出廿元廿五元卅元

八折優待

喜士定東街六十八號

電話：688-9042

上門填報入息稅

普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及填報小營生意，請電方君 新電話：251-2912

招股

需有十萬元投資，需會講廣州話，本公司專做批發餐館用具及器材，雲哥華飲食業為主，有誠意者請電：

PETER 254-1325 AREA CODE 604 VANCOUVER B.C.

跑車急讓

八二年萬事得G×五前一后棍波，晚七時後電話254-9169凌

汽車出讓

七四年福士新波箱，機件良好，棍波，慳油，售一千二百元。電：464-5932

外賣餐館出讓

沙省大埠，租平，批長，生意好，合家庭式，開價三萬五千，早上八時至十二時，雲哥華電話：879-8080

果舖出讓

位置好，批長，生意穩定。4287 Fraser St.

餐館出讓

十年新批期，MAPLE RESTAURANT詳情電話255-5521陳洽

埠仔中西餐館讓

位於購物商場，該區獨市，有淡酒牌，六十五位，自費電話：（112）579-9487李洽

吉舖廉讓

位于本溫哥華唐人埠，有二千個方尺，防火各區設備齊全，適合銷售唐山雜貨，或其他用途，有長批，租特平，請即電：684-9816黃洽，十一時後。

西區屋讓

二睡房，雙車房，另土庫有二房一廳，交通購物便，開價十二萬六電話：266-7409洽

餐館實業出讓

緬省埠仔，座位五十，有酒牌，停車場，架撐齊全，年入息廿多萬，出價十五萬五千，有意者請電112-204-734-3808張生或關生洽、TWIN STAR BOX 911 SWAN RIVER ROL 1Z0 WINNIPEG MANITOBA

餐館出讓

設備齊全，適合做唐餐快餐，及送餐，開價一萬四千八，或好價。英語電話：JOHN 936，9403

餐館廉讓

沙省沙市加寸市，有酒牌，有一百三十座位，裝修美觀，生財工具齊備，有長批。位于新發展區，前途無限，現賤價割讓，有意者請于十一時後撥電（306）477-2500洽

投資良機

DELTA 工廠實業出售，實收十厘息，七千餘尺可加建五千尺，有長批（五年又五年）地110X225開價二十八萬

菓舖連實業

烈治文近CAMBIE NO 5. 路66X128，生意二十五萬餘，業主退休，勿失良機。請電陳263-9861或LUCKY REALTY ANDY CHAN 273-0141

什碎餐館

二埠地點適中，架撐齊全，有淡酒牌，五十座位，開價五萬元，下午八時後電話：522-9881

有屋賣

6397 CAULWYND PLACE本拿比從GILLEY街八千二百號街位轉入BRYNLOR DR.就到此地三千平方尺，西班牙款式每日下午三時至五時開放星期日下午二時至五開放英語電524，4334

清潔公司出賣

全年生意收入三萬五千元，賣價二萬元，包括一切設備，電話：986-3573

屋主自賣

第六街東一八四二號屬孖屋地區，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，可分租，價十萬五千，電話：254-6341

$79,900

PNE近魯拔，三睡房，33X109底土庫，恆生實業電879-6761或王震漢254-2567

餐館菓舖連實業

出售，近埠，獨市，潛力巨大，有處住。二時後電話：465-4933朱太洽。

兩房屋八萬五

▲緬夾卅三，孖屋地，四房兩廚廁，自住兼收租，屋主平賣。

▲卅三夾乃十八年三房靚屋，土庫收租，開價十二萬五

VENUS 電話：461-3183 多活實業876-8841

餐館出賣

雲埠埠邊，新式華麗獨市西餐館平賣，座位八十，有烈酒牌，有意請電話：465-6855

BINOS 生意

賓樂餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

外賣唐餐館出賣

近本拿比，外賣餐館架撐齊全，價二萬五千，請下午五時後電話525-4661吳先生星期三休息

發財六年

亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403-545-2890

屋主自賣

近唐人街地區好，兩間屋出賣，每間樓上樓下各有二房一廳，廚廁浴齊備，價錢平，好入息，取價十萬九千電話：255-5882

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

栢文廉售

溫地辟WINNIPEG三十組栢文，兩層半，二睡房單元有十一組，一睡房單元有十九組，地點佳，有停車場，地大，每組售價一萬六千元，請英語電話：734-7433

豪華大屋自賣

樓上一千六百尺，四睡房，樓下二房一廳，可出租，地大，開價十四萬五千元電話：434-5759

屋主離埠自賣

三層屋，三廚房，三睡房，每層一千二百五十尺，50X124廿號西十二街，價二十六萬。英語電：263-8683 JERRY NRENDL.

餐館出賣

沙省埠仔離雷振打大埠約八十咪，有座位40.個，生意穩定東主無暇兼讓，意連實業出賣，有意請每日下午七時至九時與黃伯接洽電321，4903

千洗衣服店出賣

千洗兼有入銀洗衣機，位於沙省，及三睡房住宅，另有一睡房單位已租出，請與OFLESTER BOX 962 HUDSON BAY SASKATC-HEWAN SOE OYO 電話：865-2822

屋出賣

雲東區孖屋地位於1816E14 AVE二睡房及土庫完成爐頭雪櫃廚廁浴齊全開價109,000請下午五時後電298-6506

三年新屋出賣

4577東GEORGIA街，本拿比，三睡房，兩火爐，雙車房，一千四百二十五尺33X122土庫完成二睡房單元，英語電M. CRESSWELL 299-3725或UNITED REAL-TY 437-9431

餐館出賣

生意連實業，位於亞省中部，近紅鹿斗，埠情好，座位六十，下舖上居，自費電話：（403）882-3232

越南餐館

雲埠旺區，設備齊全，六十座位，有酒牌，平租長約，因健康問題，忍痛廉讓，電AM WONG 876-8841 DOGWOOD

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業取價十三萬五，有銀則十二厘按揭十五年，有意自費電話：（306）935-2157雲埠253-7969晚七時後

餐館急賣

生意連實業急賣，位於沙省十六正公路之發展中旺埠，全新裝修，全酒牌，好生意，樓上二單位住家，雙車房，埠情好，有意請於晚上七時後，自電（306）743-2671林先生接洽

餐館生意降價抵買

▲假溪（FALSE CREEK）高尚住宅區，百餘座位三年新華麗西餐館生意急賣，卅九萬另五千。

▲東南馬連大道，什碎唐餐館，一百座位，全酒牌，降價急賣，四萬餘，抵買之至。

▲京士威大街，唐餐館生意，七十座位，全酒牌股東意見分歧，降價急賣，僅取價六萬。機會莫失。

▲京士威大街，四十座位小型餐室，三萬元有商量。

▲DOWNTOWN大維街火標脫街街角，小型餐室二萬餘。

▲埠心DOWNTOWN丹文街新裝修小型咖啡餐室，地點一流，附近杉文林立，小本經營，至為理想，僅取價二萬餘。

▲菲沙街西十六街，卅餘座位，夫婦經營咖啡濕，降價急賣，二萬餘有商量，捷足先得。

▲DOWNTOWN片打西街，十層寫字樓大廈內廿餘座位，一人經營，三文治快餐，二萬元有價講。

▲菲沙街大街，家庭式經營，咖啡濕，卅餘座位，租平批好，取價二萬五，抵買之至。

滿堂紅實業公司：438-1455

何仲生獨家代理：464-7602

緊急電腦直接傳呼：667-7393

緬街商業旺區

麥當奴餐館對面，菓舖生意出讓，價萬四千元，貨物另點，內有三電子遊戲機，好入息租平。電劉君：

325-4619

876-2813

或公司：438-3501

物業出賣

△地點好，兩睡房，土庫完成一睡房單元，大陽台，33X124，33.街夾域多利。

△十組柏文，位於MARPOLE，區，地大，卅萬

△兩年新街角商業樓宇，樓下果舖年做生意四十萬，樓上有四睡房單元，每層超過二千平方尺，可泊十一部車，

△十一年新屋，40X106，三睡房，樓下一睡房及儲物室，十四萬四千

GUY MULHALL 266，9493

KEN CHONG 324，6933

LEADERS REALTY 430，1123.

餐館生意

△HANEY大餐館，有酒牌，大停車場，急賣，好批，試還價。

△NEW WEST，全埠最美，中西大餐館，位於市場中心內，無限泊車位，開價十八萬。

△本埠歷史悠久，唐餐館七十座位，有酒牌，生意穩定，好批，要價八萬六

△本拿比4916 IMPERIAL，旺地點，平果舖，前舖後居，平租，萬七千.

陳祖與261，8048 LOVE ROCK實業324，3888.

哀謝

先慈梁門許氏年好開平月山博健會龍里人氏不幸痛於一九八三年一月廿四日下午二時在聖約瑟醫院逝世積閏享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月二日下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園叨蒙

宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送厚誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子餘德 媳梅芬

【炯堯】媳秀麗

達世 媳許順

達蘇 媳李宗

男女孫十名

曾男女孫三名

外男女孫廿一名

外曾男女孫八名

全叩謝

謝

「賻儀」簡國安二百元，簡漢棟合家二百元，楊榮川合家一百元，鄭家裕合家五十元，麥鎭明合家五十元，方裕合家，陳君展合家，馬篤全，黃木蘭，余恆安，

蕭兆昆，楊榮川[illegible]本，楊榮昌，楊[illegible]安，梁述煦，余[illegible]，李安華，梁燮[illegible]十元）李植福合[illegible]許佩蘭，鄧妹，周[illegible]毓桂，馬姆，江[illegible]芳，林偉文，江[illegible]高，江榮彬，李[illegible]昌，黃穗嫦，鄭[illegible]珍，朱秀珍，馬[illegible]琼，劉炳蘭，譚[illegible]胡姆，黃逢潤（以[illegible]劉子烈，朱姆，[illegible]，梁嫦，黃輝，[illegible]超權，江杞勝，[illegible]強，張大同，林[illegible]，麥太，黃翠琴[illegible]（以上各五元）[illegible]「花圈」[illegible]康合家，簡國安[illegible]才合家，李本元[illegible]煥合家，梁晉鎔[illegible]永合家，梁給應[illegible]順，耀安，梁述煦[illegible]家，簡振業合家[illegible]家，劉倫昌合家[illegible]文華，文星合家[illegible]•

厚惠芳名 恕[illegible]

如有錯漏 [illegible]

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE 298-0522

花牌插花 花圈花球 花世界 花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST, VAN. B.C

Bus: 872-4124

Res.: 434-1423

代理處：片打街東二二一號 芸生

代親友安排葬禮嗎？

本公司專門出售優質棺木，骨灰罏及墓碑，取價低廉。

請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。

本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE

1979 E 41 Ave 324-1688

(24 hours)

黃龍驤招牌書法社

日夜電話：437-5189

精寫招牌 書法鏡屏

墓碑聯 代撰新聞稿

一切中英書寫服務

墓碑 $7.50

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光哭後人
往時恩義感親友
特聘華人經理
KELVIN KAN
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
夜間住宅(緊急)
872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修

本館特聘華人經理 李卿理 雷能 二君為僑界服務

廿四小時 電話：二五四一二八二一

棠僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

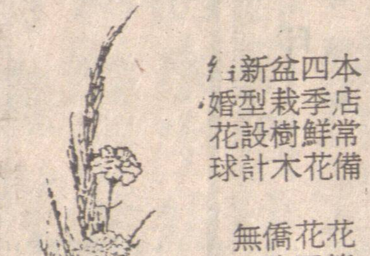
文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)

Van. B.C.

Tel: 687-9605



金巴倫花舖

Cumberland Florist

7715 Cumberland St.

Burnaby, B.C.

V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

黃廿聯主理

影視消息

鄭少秋赴美登台

肥肥孔權開舞蹈藝員同行

鄭少秋日內將飛赴美國賭城表演。此行除了他與沈殿霞外，尚有服裝設計師孔權開與男女舞蹈藝員多名。

為了在賭城能給予觀衆欣賞到國際性的演出，日來，他們頻頻綵排。

鄭少秋獲悉《新蜀山劍俠》會在他赴美表演前放映午夜場，極為興奮，這是他近年最滿意的一部作品，日前雖然看過試片，不過，鄭少秋認為尚未過癮，再者，他也希望在正式公映時，能聽到觀衆的反應。

鄭少秋本月九日赴美，在大西洋城演出，待遇甚佳。

此次大約會在彼邦逗留兩個星期，然後會到紐約探探親人。返港前，假如有空，也會順道到夏威夷去玩幾天。

孔權開此次同行，一來為鄭少秋他們設計服裝，而更重要的是考察一下彼邦的服裝業和時裝趨向，同時，也接洽一下彼邦的電影事業，因為，他自資的《大口神探》短期內開鏡。

安安返公司派帖

表示不會請阿蓮

余安安與周潤發結婚，安安昨天開始回公司派喜帖。

她走上「亞洲」的頭頭房，向邱達成與高德基報喜。當時邱達成正接聽電話，便由他的秘書代接喜柬。高德基則親手接柬。

余安安說，與邱達成甚老友，她結婚不能親手給他派請柬，很不好意思。

記者隨口問她，請不請陳玉蓮？她臉色一沉，說：「黐線㗎，請佢做乜！」

她又說，近日天氣不好，又太疲倦，精神緊張，連拍戲也沒心機，日前請了一個鐘頭假去看醫生。

梁仲芬不爭上鏡

合約快滿未續約

梁仲芬這個最上鏡小姐，對出鏡並不那麼看重。

梁仲芬自從前年做了最上鏡小姐，在「無線」就只演《香港八三》，不知不覺，五月又告約滿。

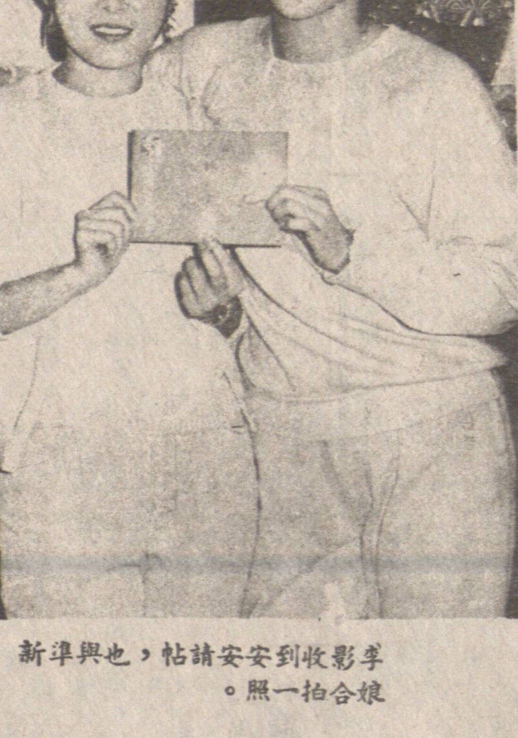
她如何打算呢？她說如今還未傾續約，到時至算，以免講唔啱時而惱。

新年快到，她對於派利是又有沒有想過呢？她說有興趣派利是，只有興趣搵利是。

《八三》雖然增添了不少新演員，但這位不愛爭出鏡的上鏡小姐卻說仍舊忙碌。

余安安代周潤發

爲港台頒發金曲獎項



李影收到安安請帖，也與準新娘合拍一照。

「港台」舉辦的《一九八二十大中文金曲頒獎音樂會》，本邀請周潤發為頒獎嘉賓，但是，周潤發因要籌備婚事，和趕拍電視劇，不能出席這個頒獎典禮。

「港台」立刻改找他的未來太太余安安，余安安於昨天正式答允「港台」邀請，屆時，她會頒獎給林志美。

另外，「港台」安排曾志偉頒獎給譚詠麟。

其他頒獎嘉賓有俞琤、龍劍笙、梅雪詩等。

《浮生三記》

初八赴蘇州

《浮生三記》外景工作人員於年初八赴蘇州等地，同行的演員有阮佩珍、潘志文、謝詩明等。

阮佩珍以前也曾去過內地，但蘇州等地卻從未踏足。今次是公司出錢，但不包括零用錢。

寶寶肚子痛

原來未生得

馮寶寶上週突然肚子痛，以為「生得」，不料「食詐糊」。

當她肚子痛時，家人便送她進廣安醫院，但醫生說只因她走動太多，影響胎兒而已，今後應多多休息。她在院住了幾天，便回家休息。

究竟預產期是何時？原來是農曆年。

工作證難辦

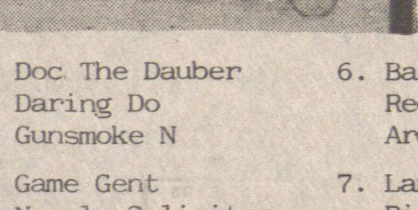
今宵不赴美

《歡樂今宵》監製梁家樹昨天透露，該節目決定取消赴美國拍外景。

本來，赴美賭城拉斯維加斯演出是早有的計劃，但後來因技術問題，多次考慮取消演出。如今，已決定取消這演出，這次是因為工作人員太多，工作證難辦之故，況且，那邊下大雪，所以迫得取消此行。

文勝車仔馬佳選

今日各場精選



祇供參考并不鼓勵投注

1. Doc The Dauber
   Daring Do
   Gunsmoke N
2. Game Gent
   Nevele Solicitor
   Assiniboia Brave
3. Noble Metre
   Adios View
   Tyler Direct
4. Hy Dauber
   Prairie Dennis
   Dina Marie
5. Coleman Express
   Shylark Volunteer
   Pages Reward
6. Barons Lass
   Red Berry N
   Arden Bret
7. Langley Charm
   Richard Dauber
   Fort Dean
8. Commodity
   Senga Payne
   Keith Grattan
9. Senga Lykol
   Shadows Sienna
   Slim Yankee
10. Holridge Iroqua
    B C Lionel
    Eastwind Star
    Time Tracer

馬膽 1. Doc The Dauber

許忠鋁質窗門

玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一一八

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873—0018
321—5819

KENZIE RENOVATION
建仕裝修 電話：251-5268

歡迎大小土木工程，商店或住宅，並精製各類塑膠招牌。免費估價。

防盜

供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗 (Window Bars)
鐵欄杆 (Hand Railings)
曬衣鐵柱 (Steel Post)
內外鐵閘 (Steel Gates)
車房鐵門 (Garage Door)
安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣 $13.50 起
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

眞善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

慧莉施時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鈇骨、上門衣車修理。
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

謀生老邁　病痛死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $.3.80　金牌即食麵卅包庄 $4.99

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

●批發新到鮮靚
廣西沙田柚
湖北蜜柑
搓柑・蓮藕
馬蹄・粉葛
檀香山木瓜
白果・雪豆
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生 220/4oz 55/16oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. ☎ 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B.C. ☎ 682-5725 669-8059

本公司係"華埠"總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平，歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。

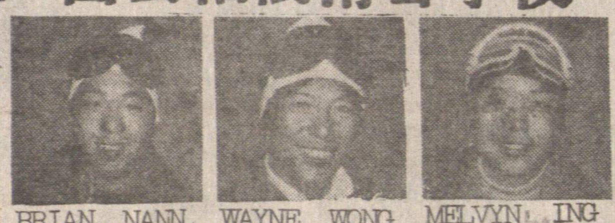
SONY

專售電視機・錄影機・錄影器材
價錢特平
VHS及BET均有
錄影機 由49.00起
二十四小時電話服務
(604) 682-5725

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各類大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音響系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218　政府牌照

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC
交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪櫃
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

CYPRESS SKI SCHOOL
西雲柏樹滑雪學校



BRIAN NANN INSTRUCTOR　WAYNE WONG SKI SCHOOL DIRECTOR　MELVYN ING INSTRUCTOR

從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到。靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲哥華埠人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與衆不同，因爲該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。
687-5539或926-8644

加拿大之華商
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198 (604)682-1536
✲目錄及價錢表經已印妥歡迎索取✲
◁經營品種▷
●承印
餐牌簿仔
外賣餐紙
中西名片
信封信紙
嘜頭招紙
●精製
餐牌套、紙盒
外賣餐盒蓋
天地蓋膠盒
◇排版・印刷・熨金・絲印
PVC電壓・招牌・膠字・車綉字花
◇供應◇
各款餐具
刀叉杯碟
紙巾餐墊
餐房裝飾
立體擺設
龍鳳囍𠼪
禮堂設計
富麗牆紙
工廠設備・一應俱全

邦地利風景柏文　開放參觀
一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地氈布簾，地下泊車，數分鐘巴士下埠。
參觀時間：下午十二時至八時。

BOUNDARY VIEW APTS.
3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection

1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

聯邦預算透支額將達三百五十億

（渥太華加新社電）保守黨財政發言人米高，威爾遜在電視上談稱，三月財政部長賴德宣佈下次預算時，聯邦政府透支數額，可能高至三百五十億元。

威爾遜稱政府仍無法控制支出，且將設法增加工作，企圖減少失業人數，因此透支數額必將大為上漲。

按今年聯邦透支額為二百卅六億元。

公園局呼籲入場收費應一視同仁

（雲訊）雲埠公園局反對公園減收費用的決定，進步選民委員會，公園委員栢韋路遜發表談話，主張各公園的收費，應該一律，同時增減費用亦應一視同仁。

他認為雲杜新花園減少收費百分之五十，以吸引遊客，此舉已於一年前施行，但其他公園的入場費用亦應減低，以優待入場的遊客。

省殘廢人會認為修人權法惹歧視

（雲訊）卑詩省殘廢人聯合會，負責人日前召開記者招待會，認為當局最近建議修改加拿大人權法案，勢將惹起對殘廢人士更多的歧視。

該聯合會，共代表四十一個不同的團體，認為如開放門戶，修訂加拿大人權法案，則今後將有更多歧視婦女，土著，少數民族，及殘廢缺憾的事情發生。

同性戀者抗議警方報導失實

（雲訊）雲埠警探標佈拉德日前曾發表談話，謂一九八二年內，在大雲埠被謀殺的同性戀人士顯著增加。雲市同性戀人士認為此項談話失實。

同性戀人權工會，已投函並呈文市長米奇哈葛，警長樸史迪華及西區英文報，強烈反對，抗議警探此項談話失實。

數百柬埔寨難民昨繼續湧入泰國

（曼谷加新社電）柬埔寨境內的反越游擊隊，一週來繼續攻擊越南軍重要據點、據泰國官的估計，繼日前三萬名柬埔寨難民逃入泰國邊境避難後，昨日有數以百計的難民湧入泰柬邊界的小鎮。昨日柬越軍激戰結果，無辜平民受傷者九十人。至於柬埔寨施漢諾親王的游擊份子，有十五人喪生，逾四十人受傷。越南軍亦有死傷，但數字未詳。

卑詩中北部地區犯罪率顯著減少

（片士佐治電）據卑詩省中部及北部若干皇家騎警之派出所報告稱，一九八二年該兩地區之犯罪率，大告減少。雖然失業率高，而此情形通常導致犯罪活動增加，對犯罪率無亦影響。

麥健時，昆尼爾，加里保，及福聖莊等地之騎警派出所，均謂去年罪案顯著減少。據指出，社會經濟狀況對犯罪率無影響，蓋該等邊遠地區居民工作較為固定。

西德失業人數二百四十九萬

（路透社電波恩電）西德上月失業人數打破以往最高紀錄。據勞工部的統計，一九八三年一月份全國的失業率，高達百分之十點二，即二百四十九萬人。此數字較八二年十二月份時增加二十七萬人。當時的失業率為百分之九點一。預料西德失業人數將繼續上升。

美加州華裔卅二萬五千

（三藩市訊）據商業部人口調查組的最新公佈數字顯示，在加州亞洲人口之中，華人佔三十二萬二千三百零九人。

亞裔總人口為一百二十五萬三千八百一十八人，共中以菲律賓人最多，約三十五萬七千餘人，次為華裔，日裔第三，廿六萬餘人，韓裔十萬人。

來自亞洲及太平洋國家的人口，百分之九十七居於大都市。

弱智會發行彩票

（雲訊）卑詩省弱智會為籌款發行有獎彩票，每張二元，每本十元。

主要抽獎最後一次為一九八三年四月廿八日：（一）頭獎，終身最低限度二十年，每月六百元，另現款一萬元，（二）第二獎，一九八三年福特牌汽車一部，價值七千五百元，（三）第三獎，加拿大民航公司捐出的世界旅行，渡假費用六千元，（四）泗夫威連環雜貨公司禮劵，價值一千元零沽貨品，（五）另安慰獎五十項，共價值一千元。

如欲購買，請寄往：

CASH FOR LIFE LOTTERY
P.O. BOX 58300 STATION L
VANCUUVER
B.C. V6P 6E3

LOTTO 649 BC EXPO LOTTO

SATURDAY, FEBRUARY 5, 1983

JACKPOT CARRIED OVER

3	5	6	33	38	39	BONUS NUMBER	8
THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER						APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY	

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	4	WIN $63,091.30
5 OUT OF 6	35	WIN $4,312.80
4 OUT OF 6	2,668	WIN $145.40
3 OUT OF 6	59,897	WIN $10

Winning tickets must be presented to an authorized Western Canada Lottery Foundation LOTTO 6/49 retailer located within Alberta, British Columbia, Manitoba or Saskatchewan where prizes may be paid or claim forms provided. Prizes must be claimed within the year following the draw date.
In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list, the latter shall prevail.

SATURDAY, FEBRUARY 12, 1983
JACKPOT ESTIMATED AT
$740,000.00
You don't just buy a ticket. You play it!

權記菜館
香港風味 明爐燒烤
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯両菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳號

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相 世代流傳
彩色瓷碟 永久恆新 送禮紀念 最佳禮品 結婚寫照 禮服免費 證照快相 即影即有 菲林冲晒 九折優待 平靚又快 歡迎惠顧

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菜肉類 荳腐花 鮮荳奶 炸魚滑 荳角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛萱。即蒸即食，老少咸宜。
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
▲清貨特價平賣▼
長江牌淸水蓮藕 6/5lb 買十送一
台山即食米粉 180/67g
李錦記熊貓牌蠔油 五磅庄（買十送二）
鑽石牌蠔油 24/1lb,
藍罐丹麥奶油餅 12/1lb
由正月十五日起至二月十五日止

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶
最新辦到大批 靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉 麵 飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

GRAND PEKING RESTAURANT
大北京飯店
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
(NEAR FRASER ST 在百老滙街安鄉餅家隔壁)
TEL:879-0021
北京名菜 台灣小吃 大小筵席 中午快餐 隨到隨吃 價廉物美 歡迎光臨
營業時間：每天上午十一時至下午十時
((七天營業))

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 滋飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠 秘書賓路蔡根遂 根璇立正

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
經濟六和菜 每席 $37.00
鷄片雪耳羹 蟹肉扒菜胆 干煎大明蝦碌 鮮鮑片會時菜 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯
酬賓席 每席 $90.00
鷄茸會燕窩 蟹肉扒菜胆 干煎大明蝦碌 香葱油淋鷄 鮮鮑片會時菜 羅漢扒鴨 海參會冬菇 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用

雲埠藝術科學技術中心 舉辦電訊技術設計比賽

（雲訊）雲高華藝術科學及技術中心，舉辦本年度電訊技術設計比賽，歡迎各界人士參加。該項比賽的截止日期爲一九八三年四月一日（星期五），入選作品將於四月十六及十七日在該中心展出。

該中心此次舉辦通訊設計比賽，其目的在於鼓勵年青人對電訊技術方面的研究興趣。目前科學日新月異，電訊技術非常重要，故非積極研究不可。凡有志參加此項比賽，可將攝映圖片，繪圖等海報（尺寸爲九十CM乘五十CM），用鏡架鑲好，寄交該中心收。入選的優勝者作品，將由評判員選拔參加一九八三年度在瑞士日內瓦舉行的國際電訊技術設計比賽。欲知詳情，請電該中心PATTI LEIGH女士（六八七—八四一四）或向各中學校的自然科學教師查詢。又該中心的地址爲雲埠固蘭護街六百號(600, GRANVILLE STREET. VANCOUVER. B.C. V6C 1Y9)

卑詩中心彩圖 每張售價五元

（雲訊）卑詩中心運動場，刊印紀念圖片，並有巨幅彩色圖片出售，各界人士欲訂購該巨幅圖片，請以五元寄交以下地址。圖片彩色美麗，九乘十五，每幅收費五元，欲購買者，請寄下列地址。STADIUM PICTURE. PROVINCE PROMOTION DEPARTMENT. 2250 GRANVILLE STEET. VANCOUVER. B.C. V6H. 3G2

僑商林福來榮膺 西太平洋行董事

（雲訊）洪門昆仲前域多利埠山汝治華裔市長，現任市參事林福來，英文名EDWARD LUM. 現被加拿大西方太平洋銀行，委任以雲高華埠總行董事之職。

林君爲著名域多利埠商人，對太平洋邊緣國家一切甚爲熟識，及有經驗，他以前歷任雲高華島汽車旅館別墅會主席，一九七四年至七七年榮任山汝治市長，後任省府域多利埠區城副主席，西方太平洋銀行準備擴展生意商務，該銀行是加拿大聯邦註册的合法銀行，其業務以款項貸款給小型或中型商人，該行總公司設於雲高華埠。

雲龍岡親義公所 職員交代禮盛況

（雲訊）龍岡親義公所，於昨一月三十日下午二時，召集全體會員，在該禮堂，舉行新舊職員交接禮，到場參觀者人數異常踴躍，禮節開始，關振綱司儀，舊任理事長劉士政主席，行禮如儀，宣佈開會意旨，以我四姓先祖，抱負忠義仁勇之精神，結爲兄弟，共同匡扶漢室，其功甚偉，世代相傳，承先啓後，歷史悠久，期望衆志成城，秉承先祖遺訓，立己立人，宏揚光大，耀祖光宗。再由新任理事長關耀霖接受印信就職，發表新猷，一元復始，萬象更新，恭祝大家心想事成，和親康樂，得荷推負重任，理所應爲，自問智力有限，所務百端待舉，亟須切實進行，今後希望昆仲，四姓一家，手足情殷精誠團結，通力合作，以期百尺竿頭，更進一步，誠所願望。同時連任財政正副主任趙榮義，關若恩報告詳細數目，張培斌，關耀霖核對無訛，關振綱報告經辦文書經過，繼有理事關其逸，劉慶及從多倫多遷來會籍趙健仁醫生，提供寶貴意見，青年婦女部主任張健榮，關胡淑馨報告，檢討過去，策劃將來，一切設施活動工作，禮成酒會，理事劉經元主持放映七彩山東響馬影片，劇情奧妙，技術優良，少長咸宜，自由飲食豐富佳肴美酒，欣賞觀劇，皆大歡喜，節目完畢，齊集理監事聯席會議，表決多案，然後離席而歸，誠盛會也。

全加中華總會館 體育部月中成立

（雲訊）全加中華總會館體育部定于本（二）月十三日下午二時半在該館大禮堂成立典禮，表演國術變獅慶賀，又體育部現設，國術班，醒獅班，金龍班，麒麟班，女子劍隊，大刀隊等，訓練青年。希望有志練習體育男女青年踴躍報名參加，報名地點，緬街五三七號電話六八八—一七二七。

又訊：本（二）月十三日（星期日）該總會館主辦春節聯歡並爲華僑學校重建籌款餐會，每張餐劵二十五元，希全體會員暨僑胞，踴躍購劵參加盛會，售劵屬該總會館。

卑大設研究基金 紀念殷商麥加雲

（雲訊）卑詩大學校友會，對名流艾倫麥加雲氏於去年一九八二年十二月八日逝世，深表惋惜麥氏享年七十一歲，一生對卑詩大學及社會有很大貢獻。

麥氏遺屬爲紀念他對國家社會的功績，準備設立體育醫學中心，老人衛生學研究中心基金。

美國際貿易委員會透露 輸入加木材危害美工業

（渥太華加新社電）美國國際貿易委員會認爲，自加國輸入木材實足以危害美國的工業，因此，該委員會建議政府徵收重的入口稅，作爲彌補一切。

美國商業部最近曾對上述問題加以詳細研究，該部已收到若干美國工商界人士的函件，表示反對自外國輸入木材。

函件中又特別指明，加拿大出口木材，受加國政府津貼，而輸入美國時又受美國海關的免稅優待，此舉有損美國的工業云。

雲埠渥烈治區 爲肝病人籌欵

（雲訊）雲埠渥烈治區已於二月一日起，以後逢星期二舉行兵高抽獎遊戲，作爲慈善基金籌款。

自一九七五年後，該區一直舉辦此項兵高遊戲。

幸運者可以獲得獎金五千元，兵高遊戲地點爲：非沙街三九二五號夾廿三街，屋街五七五〇號夾四十一街

兎女郎將現螢幕 加婦女羣情洶湧

（卡技利加新社電）加拿大人反對第一選擇收費電視台播送「花花公子」節目的浪潮，使「花花公子」機構的決策人士也感到震驚。

該機構的高級副總裁說：「我們完全沒有估計得到，在加拿大會出現這種全國性的抗議浪潮」。

他又說：「去年十一月份，花花公子製作的節目在收費電視播出的，美麗的兎女郎現身螢幕，裸露胆，但引起的抗議實在是微不足道的。」

「花花公子」已與第一選擇收費電視公司簽訂協議，供應片集與該台星期五，六兩晚深夜播出。消息傳出後，在加拿大主要城市，婦女群集憤怒抗議。

另一方面，雲高華英文「太陽報」一位電視專欄女作家綺美女士則獨排衆議，認爲「花花公子」節目並非無意義，世人實不須迴避性的問題。

禺山總公所賀年 雙獅將巡遊華埠

（雲訊）本埠禺山總公所以一元復始，大地回春，相沿祖國傳統習俗，正宜慶賀新春。特定於二月十九日（星期六，年初七）晚上七時，在該總公所禮堂舉行賀年聯歡酒會，更爲益增我華區賀歲歡樂氣氛起見，復於同日下午一時開始，雙獅巡遊華埠，地點由片打街夾卡路街（大漢公報社門口）開端，沿片打街東行，直至哥街夾片打街止步，深信各僑團，商號，住戶，屆時定必倍增喜氣，懸燈結綵，歡迎瑞獅團沿門向各界僑胞拜年云。

笠臣街交通復暢

（雲訊）雲埠笠臣廣場建築師阿瑟依力遜稱，笠臣街八百號街位，豪街夾漢比街間重新開放，對交通上大爲暢通。

，另有其他獎，多達一千元。

此項兵高遊戲，是爲卑詩省肝硬化病症會籌募善款，乃非牟利組織，歡迎各界人士熱烈支持，共襄善舉。

謝宇雲教授功夫

（雲訊）謝宇雲師傅業餘教授中國功夫，特設訓練班，專教授西藏密宗喇嘛派拳術，吳家太極內功，刀，劍，拳等中國國術，報名處：華埠片打街三十七號禺山總公所二樓，時間逢星期一至四，詳情請撥電話：二五四—八三四八查詢。

中山隆鎮同鄉 定期春節聯歡

（雲訊）據悉本埠中山隆鎮同鄉會爲敦睦鄉誼聯絡感情起見，訂於二月二十日（星期日）下午五時半，假座片打東街新樂酒家舉行春節聯歡宴會，歡迎各界會員及其家屬參加，希早日報名，以便預定席位云。

公園局舉辦講座 講種植蔬菓方法

（雲訊）雲埠文娛康樂局舉辦VANDUSEN GARDEN蔬果種植講座，由種植專家伯納摩主講，日期爲二月七日（星期一）下午七時半，演講時間約二小時半，歡迎前往聽講。該講座規定會員收費四元，非會員收費五元，凡有意參加者，請預先電話二六六—七一九四註册登記，公園局電話爲（六〇四）六八一—一一四一，地址爲海灘街二〇九九號。

他致函市議會，發表他個人對笠臣街有關交通的意見。

皇冠信託售資產 存戶可提回欵項

（安省加新社電）安省消費者及商業關係部長艾祈表示，最近省府通過法例授權註册處專出售皇冠信託公司資產之後，該公司所有存戶即將可取回全部款項。

至於其他兩間被當局接管的信託公司，其存戶暫時便無此幸運。該公司的存戶暫時只可依照法例最高取回二萬元存款，雖謂聯邦政府已着手修改法例，將提款額提高至六萬元，但在法例未通過之前，一切依照舊保險額提款。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：冚巴夾第五路TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C

歡慶農曆新年
應節糖果禮品
年晚雜貨
大量供應
欵式齊備

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
温哥華奇化街一四五號三〇六室

填報稅務
會計記帳
稅務籌劃
投資分析
電腦安裝
產業管理
生意審核
設計電腦

T. C. ELECTRIL & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐＄９５０元起，同時聯邦政府有８００元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
温哥華喜士定東街６１３號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

日日嘆「世界」
輕鬆又愉快
WORLD VIEW
Multilingual Pay-TV
5534 Cambie Street
Vancouver, B.C. Canada
V5Z 3A2

鳴謝啟事

本電視台經於一九八三年二月一日（星期二）正午十二時隆重開幕，荷蒙温哥華市長哈葛先生等涖臨主持揭幕禮，各界友好，同業先進，僑團代表，惠賜鮮花鏡屏，名貴賀禮及登報道賀，更於百忙之中，駕臨指導，至深紉感，謹綴數言，登于報端，以申謝忱。

世界收費電視公司同人敬謝

皇冠人壽保險公司主辦
免費粵語及國語
減稅"註册退休儲蓄計劃"
講RRSP座
主講人：THOMAS TSANG（曾會計師）Bsc·Lic·Aut·R·I·A·A·P·A·加拿大註册工商會計師
日期：一月十五日至二月二十七日逢星期六上午十時半至十二時及星期日下午三時至四時半
報名手續：請撥電話：682-2141（辦公時間）或738-4545（晚六時後）報名，座位有限，額滿即止。

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
TEL. 874-0121
精技修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油＄350.00 專人代辦I.C.B.C.工作費超過900元不收 DEDUCTIBLE 或全車噴油，專修理汽車玻璃
新張期內　九折優待

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B. C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

Tom Tsang
曾湯

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Co.,
專營
地道藥材　參茸補品
北高麗參　正花旗參
燕窩魚翅　京果海味
中藥配方　批發零沽
忠誠服務　歡迎垂詢
中藥部由經驗豐富黃振英主理
專爲僑胞解答中藥用途
中醫陳紀雲統治男婦兒科
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
★加拿大總代理★
286 Keefer St. Vancouver B.C.
温哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

SEASON'S GREETINGS
温哥華京士威區
進步保守黨國會議員候選人
恭祝僑胞
新年發財

黃國樑
Collin K. Wong

PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
VANCOUVER KINGSWAY FEDERAL RIDING
ste 200 1790 Kingsway
聯絡電話：(604) 879-8090
P C

大漢公報
The Chinese Times
NO 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年．爲加國歷史最久之華文報紙．言論公正．電訊快捷．消息詳實．副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅
精印各式文件．信封信箋名片．印製金帖．彩色餐牌．外賣餐紙．宣傳小册
中英打字．中文植字．刊物編排．廣告海報．圖案商標．中英膠章

英國失業率高求職者衆

千奇百怪職位都有人爭

在失業陰影籠罩之下，英國的年輕人找工作也不容易，所以，許多奇奇怪怪的工作，亦有許多人去輪候，而且也肯屈就。

在倫敦溫布萊的職業介紹中心，有一張聘請的海報貼了出來，是「招請喜與動物為伴的美麗女性」，許多少女報名申請，不過當她們知道，原來這工作乃是參加一個旅行鯊魚表演團，要與四條鯊魚一齊在水箱中游泳時，她們就不肯幹了。但是歌烈和珍納則還是接受了。

她們一面接受訓練一面也有薪水可拿，現在正式工作，也是做得很開心。珍納說：「我相信我現在是不能做朝九晚五的工作了。我太喜歡那種刺激，與及有旅行的機會！」

職業介紹所最難請到人的一份工作就是飛刀手的助手。倫敦哈路職業介紹中心的麥克·奧洛漢說：「一個旅行馬戲團請一位美女，她祇要站在那裡給飛刀手擲刀就行。刀子會貼肉刺在她的身邊的木板上。這份工的薪金是每星期八十五鎊，沒有人應徵。」

但是做人肉炮彈被從大炮中射出來，卻是有人敢做的。事實上，應徵人肉炮彈的美女有一百人之多。聘請人肉炮彈的娛樂攪手祖·威士頓對這種熱烈的反應也感到詫異。他說：「這正顯示人們是多麼希望不領救濟金！」

為了選擇適合的人選，他舉行一個人肉炮彈比賽，以淘汰較次的應徵者。那即是說要把每一個女孩子推入廿四呎長的炮筒之內射出來，穿過廣場，跌到安全網上。最後得到這份工作的兩個女孩子的其中之一十九歲的愛娜說：「這實在是很怕人的，因為從未試過，人人都認為我神經有問題。但你每星期祇領廿二鎊救濟金，你就不肯錯過一份週薪一百鎊的工作。」

愛娜現在做這份工作已做了三個月，做得甚為開心。她說：「我們這個團常常旅行，我可以看到很多地方。」

但是另一個被選中的十七歲女郎雲妮莎則忍受不住。她做了一個月之後就離開了，去另找一份較為「腳踏實地」的工作。

至於招請兩個小丑，則應徵是更多了。倫敦格連職業介紹中心的韋健臣先生說：「去年夏天我們徵聘小丑，以便暑假期內在公園裡與兒童玩，應徵的有數百人，其中祇有兩個是有過經驗的。這些應徵人都是熱心找工作的少年，很可惜我們祇能請兩個。」

很可惜，今年對洗大笨象的人的需求則是減少了。一位職業介紹所的發言人說：「為大象洗澡的人放假，我們就要找替工，雖然薪酬不高，應徵的人也很多。但今年動物園卻沒有通知聘請，也許今年的大笨象是乾淨得多了！」

希斯職業介紹中心最近亦有一些很特別的工作請人。一間商行請人示範他們生產的雪褸，工作的人是要穿了此衣坐在一個大雪櫃裡。另一件特別的工作就是做植物的褓姆。因為一位老婦要去渡假，她慣了對她種的植物講話，要找人暫代。歌鳥公司則是要聘請「唱哥泰山」及「接吻電報」女郎，應聘者也極多。現在已做了三個月唱歌泰山的羅查·基說：「起先我以為是開玩笑，但實在很有意義。人們打電報祝生辰快樂或結婚週年紀念，我送電報去，把電文唱出。」「接吻電報」女郎則是穿內衣袂送電報去，並給收電人一吻，頗為香艷。

肥猪準備跳傘

佛州奧蘭多市「美國肥猪戶外音樂節」，其中一項節目是讓肥猪拉富（圖）等三頭肥猪穿汗衫、圍圍巾，綁在降落傘下，準備讓牠們由空中降下。不過，烏雲壓城，此計劃無法實現，希爾說下次再玩過。（合衆社無綫電傳眞圖片）

為防止高等科技遭盜竊

美組科技特種部隊

【合衆社三藩市電】美國檢察官魯遜尼路說：中央情報局和國防情報局將會協助阻止加州「矽谷」的高等科技遭竊取。這兩個機構會提供消息，所盜去的科技在其他國家可能會利用於那一方面。

魯遜尼路在接見記者時說：這支「科技特種部隊」已制定計劃去對抗商科技被竊取，只要列根政府撥欵，這個部隊便開始工作。成員包括來自司法部、聯邦調查局、海關部、郵政部、中情局及國情局的人員。

「矽谷」位於加州，是美國電子高科技工廠集中地，目前小組希望就這些高科技工業資料設立一個電腦化資料庫，對那一類型科技產品，電腦程式或其他硬件成為偷竊對象可以瞭如指掌。

英相反對退出共市

【合衆社布魯塞爾電】英外相皮姆星期一日謂英國退出歐洲共同市場是一種錯誤，而這種行動將損害本國。

皮姆在記者招待會席上謂在野工黨主張退出共同市場，有一種十分破壞性。它將對就業、貿易有惡劣的影響，并違反我們的利益。

輸光賭仔？

他站在英國的一間外圍投注店的門口，祇穿內褲，頗似是一個輸光賭仔，不過他并非因為賭而輸剩底褲的，而是在隆多與人打賭，在賭店門口剝光，他是賭贏了。

機場屠夫已被處決

土耳其軍法官員說，一名阿曼尼亞槍手，去年八月衝入安卡拉機場，殺死九人，擊傷七十多人，今日凌晨執行絞首刑。

廿五歲男子艾克美遜，在供認是貝魯特基地的阿曼尼亞解放秘密軍的成員後，去年九月被判死刑。

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館寫
倉醫生貨
字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

霏霏裝修工程
電話：255-1221
傳話機：682-0515
PAGE 3397 張涇銘
無任歡迎
大小工程
各式印刷
廣告設計
清理搬運
土庫間格
水電油漆
土木坭水
房屋工程
救釘灰板

新興建築公司
專造灰板
新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工
免費估價
電話：685-3653

建信裝修
684-6695
255-2723
免費估價
價錢公道
內外油漆
水電工程
土庫間格
廚房廁所

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
舖蠟青，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

精工電器
電話：274-9384
327-2607
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

D. K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各欵電視
音響器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋
商店裝修
劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各匯飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St.　片打東街一五零號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270
國內機票大減價

卡加利，點問頓	$99
溫尼辟，沙省，雷質打	$149
多倫多，滿地可，渥太華	$199
紐約，波士頓	$249
羅省	$209
三藩市	$189
倫敦	$688

▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。
▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由$2790元起
暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
▲代售特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。
▲代理各地旅遊團。
代辦旅遊簽證・歡迎來電查詢

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至　加拿大 溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
△本旅行社
代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團　$2495 起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・oo（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・oo（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・oo（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・oo（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・oo（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・oo（加幣）
△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市・
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專售：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲歐洲旅行團預告：出發日期：七月
中國旅行探親團 費用由$2750起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
•三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日
（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
•四月十二日（在中國廿一天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
•五月八日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
•六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
•七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
•八月十日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
•九月三日（長江三峽遊）在中國廿一天）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

關氏建築公司
持有政府牌照，專門新建、改建房屋，商業樓寓，店舖，免費代客設計建築圖則及申請，裝修土庫及一切大小水電工程。
電話254，5022。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（舊兆信託樓下）
機票　酒店　保險　簽証

太陽旅行社
移民機票，保險，酒店
363 E Broadway, Van.
Grace
879-3521.254-0020

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證。豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專為各僑胞服務，歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊每月定期出發華人領隊家庭另有優待
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平

冬季旅遊大減價	特價
三藩市來回	209元起
羅省來回	229元起
夏威夷來回	379元起
李糯三晚或四晚	189元起
台北來回（溫哥華起飛）	990元起
香港來回（溫哥華起飛）	1040元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
•代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
•中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
•代理WARDAIR特價票多倫多289元起
•代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151　(604)684-4152
溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華